

AX-40

AX-50

AX-100



Lavavasos y lavavajillas ACTIVE

Lavatazze el avastoviglie frontale ACTIVE

Máquinas de lavarcopos e máquinas de lavar louça ACTIVE

Zmywarki do szkła i zmywarki do naczyń ACTIVE

Manual de usuario

ES

Manuale d'uso

IT

Manual de usuário

PT

Instrukcja obsługi

PL



TOC - Contact

[ES] Manual de usuario Active AX.....	3
[IT] Manuale d'uso Active AX.....	13
[PT] Manual de usuário Active AX.....	23
[PL] Instrukcja obsługi Active AX.....	33

-ES-

Contacto

En caso de consultas o problemas con la máquina, póngase en contacto con su distribuidor.

-IT-

Contatto

In caso di domande o problemi con la macchina, rivolgersi al proprio rivenditore.

-PT-

Contato

Caso tenha alguma dúvida ou problema com a máquina, contacte o seu revendedor.

-PL-

Kontakt

W przypadku pytań lub wątpliwości skontaktuj się ze sprzedawcą urządzenia.



Sobre este manual	3
1 Información de seguridad	3
2 Instalación	4
2.1 Volumen de suministro	
2.2 Requisitos previos y preparación de la instalación	
2.3 Desembalaje	
2.4 Montaje	
2.5 Conexión eléctrica	
2.6 Primera puesta en marcha	
2.7 Ajustes de la máquina	
3 Operación	7
3.1 Preparación para la operación	
3.2 Elementos de operación principales	
3.3 Encendido de la máquina	
3.4 Operación principal	
4 Mantenimiento y resolución de problemas	9
4.1 Información de seguridad	
4.2 Mantenimiento de la máquina	
4.3 Resolución de problemas	
4.4 Repuestos y accesorios	
5 Eliminación	12
6 Datos técnicos	12

Sobre este manual

Objeto del manual

El objeto del manual de usuario es instruir en el manejo seguro de la máquina Active AX en el ciclo de vida completo de la máquina.

La máquina Active AX tiene las variantes y accesorios opcionales de los lavavasos AX-40/B/DD y de los lavavajillas AX-50/B/DD y AX-100/B/DD.

Compruebe su variante de modelo y código de accesorios con la información indicada en la placa.

Variantes de modelos neutros (sin accesorios)		
Variante	Características	Potencia calderín
AX 40	Lavavasos	2,5 kW
AX 50	Lavavajillas frontal	2,8 kW
AX 100	Lavavajillas de cúpula	6,0 kW

Código	Aplica a variante de modelo:			Dosificador detergente peristáltico	Bomba vaciado
	AX 40	AX 50	AX 100		
B	✓	✓	✓	-	✓
DD	✓	✓	✓	✓	-

Etiquetado de la máquina

- Nombre y dirección del fabricante.
- Modelo de máquina y número de serie.

- Marcas de homologación.

Declaración de conformidad

La declaración de conformidad de esta máquina está incluida junto a las hojas de garantía que forman parte del volumen de suministro de la máquina.

Primero leer, después usar

Lea este manual antes de usar la máquina.

El manual siempre a mano y en buen estado

Guardé este manual al alcance de los usuarios de la máquina y en una zona que proteja al manual del deterioro rápido.

Convenciones del manual

- Referencias cruzadas a otros apartados: ►
- Funciones o elementos opcionales al suministro principal: (*)
- Contenidos opcionales según el modelo: [Modelo ...]

Marcas comerciales y copyright

- Sammic es una marca comercial registrada por Sammic, S.L.

1 Información de seguridad

Uso previsto

La máquina ha sido diseñada para el lavado de artículos de menaje y utensilios de cocina en el ámbito de la hostelería, restauración, catering, colectividades e industria agroalimentaria.

Mal uso razonablemente predecible

No está permitido el uso de esta máquina para el desengrasado y limpieza de piezas mecanizadas. Otros usos profesionales de esta máquina, como el uso sanitario o el uso químico no están permitidos.

Límites de uso

El uso de esta máquina en atmósferas explosivas no está permitido.

Cualificación de usuarios

Cualificación para la instalación

La instalación de esta máquina requiere nociones básicas de fontanería y formación profesional básica en la rama de electricidad, electrónica o mantenimiento.

Cualificación para la operación y el mantenimiento periódico

La operación de esta máquina requiere haber recibido formación básica sobre el uso de este lavavajillas.

El uso de esta máquina no está destinado para personas (incluidos niños) cuyas capacidades físicas, sensoriales o mentales estén reducidas, o carezcan de experiencia o conocimiento, salvo si han tenido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

Cualificación para la resolución de problemas

La resolución de problemas de esta máquina está permitido a las empresas y técnicos de servicio técnico homologados por Sammic.

Peligros inherentes al producto

- **Riesgo de atrapamiento con la puerta o con la cúpula:**
 - ⇒ Al cerrar la puerta o la cúpula, cuide que sus dedos no se vean atrapados con el marco o con la base.
 - ⇒ [Modelos con cúpula] Al cerrar o abrir la cúpula, cuide que su ropa no se quede enganchada en las partes móviles del mecanismo de elevación.
- **Riesgo de resbalones y caídas en la zona aledaña del lavavajillas:** las proyecciones de agua de la máquina son habituales.
 - ⇒ Al caminar junto a la máquina, preste atención al estado del suelo.
- **Ruido aéreo:**
 - Para una máquina tipo, el ruido emitido por la máquina es de 69 dB(A) (distancia 1 m).

Avisos de seguridad en el manual

Advertencia

Los avisos de seguridad "Advertencia" tienen como posibles consecuencias la muerte o heridas graves irreversibles para las personas.

Atención

Los avisos de seguridad "Atención" tienen como posibles consecuencias heridas graves reversibles para las personas.

Otros mensajes del manual

Aviso

Los mensajes de "Aviso" tienen como posible consecuencia daños en la máquina.

Información

Los cuadros de "Información" recogen consejos para un uso correcto y eficiente de la máquina.

2 Instalación

2.1 Volumen de suministro

- Documentación:
 - Manual de usuario.
 - Hojas de garantía con declaración de conformidad.
 - Despiece de repuestos
 - Esquema eléctrico.
- Máquina

- Manguera de alimentación
- Manguera de desagüe

2.2 Requisitos previos y preparación de la instalación

Herramientas y material requeridos para la instalación

- Incluido en volumen del suministro:
 - Manguera de alimentación
 - Manguera de desagüe
- No incluido para el montaje mecánico:
 - Destornillador plano
 - Llave de tubo número 10
 - Alicata universal
 - Mordaza
 - Manómetro
- No incluido para el montaje eléctrico:
 - Regleta y/o enchufe europeo tipo "F" o enchufe trifásico (según la instalación)
 - Tester eléctrico

Espacio requerido para la instalación

Información

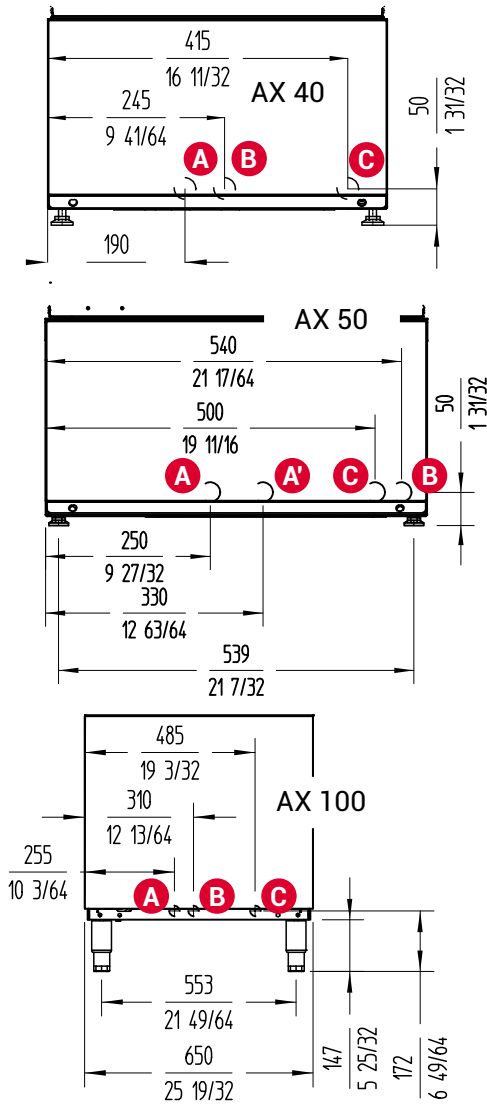
Figura con medidas de la máquina: vea anexo al final del manual.

- Compruebe que la conducción de agua se encuentra a una distancia inferior a 1,50 m del emplazamiento previsto para la máquina.

Conexiones eléctricas

Antes de la instalación, tenga en cuenta la potencia requerida por la máquina. [▶ 6 Datos técnicos p. 12].

Fig. 1: Puntos de conexión de la máquina



- A Tubo de desagüe \varnothing 30 mm [AX50: modelos **sin** bomba de vaciado]
- B Entrada de agua $\frac{3}{4}$ " GAS
- A' Tubo de desagüe \varnothing 30 mm [AX50: modelos **con** bomba de vaciado]
- C Cable de conexión

Preparación de la instalación

- 1) Compruebe que la zona de instalación sea plana y estable.
- 2) Compruebe que la conducción de agua tenga en su extremo más cercano a la máquina una llave de corte de $\frac{3}{4}$ " GAS.
- 3) Compruebe que la presión dinámica de agua de alimentación a la máquina este dentro del siguiente rango de valores:

Presión dinámica de agua	Valor mínimo	Valor máximo
Todo los modelos	2 bar (200 kPa)	4 bar (400 kPa)

- ⇒ Si la presión del agua es mayor a la máxima indicada, instale un regulador de presión para situar la presión entre 2,5 y 4 bar (250 y 400 kPa).
- ⇒ Si la presión del agua es inferior al valor mínimo, instale un elevador de presión.

- 4) Compruebe los siguientes valores del caudal del agua de alimentación:

Caudal del agua	Valor mínimo
Todos los modelos	15 L/min

- 5) [Modelos sin bomba de vaciado] Conecte el tubo de desagüe con un diámetro exterior de 30 mm al conducto de desagüe [Fig. 1/A]. Para la altura máxima del desagüe, respete los siguientes valores:

Altura del desagüe	Valor máximo
Modelos con bomba de vaciado (B)	1.000 mm
Modelos de cúpula sin bomba de vaciado	500 mm
Resto de modelos	90 mm

2.3 Desembalaje

⚠ Advertencia

Riesgo de atrapamiento de manos

Las manos tienen alto riesgo de atrapamiento si ase la máquina a la base y apoya la máquina en el suelo.

- Para mover la máquina de lugar, ase la máquina por los lados.

- 1) Retire el embalaje que protege la máquina.
- 2) Baje la máquina del palé sobre el que viene montada.

2.4 Montaje

⚠ Advertencia

Riesgo de accidente grave por no poder desconectar o apagar la máquina

- En el montaje de la máquina asegúrese de que el interruptor y el enchufe están al alcance del usuario.

Aviso

Riesgo de fuga de agua

- Antes de proceder con el montaje, cierre la llave de paso de agua.

- 1) Atornille las patas en la base de la máquina.
- 2) Regule la altura de las patas con el fin de que la máquina quede estable y nivelada con respecto al suelo.
- 3) Coloque la máquina en el lugar de instalación.
- 4) Verifique que la presión del agua corriente está dentro de los parámetros especificados en el capítulo anterior (uso del manómetro).

Aviso

Riesgo de atascos y/o estrangulamientos de la manguera

- Evite hacer reducciones con la manguera al hacer la instalación.

- 5) Conecte la manguera de salida de agua al punto de desagüe.
- 6) Conecte la manguera de alimentación de agua al punto de agua de corriente.

⚠ Atención**Riesgo de irritaciones por intercambio de productos químicos y salida de espuma**

Si introduce las mangueras para la entrada del detergente y del abrillantador en las garrafas equivocadas, la máquina produce espuma en exceso.

- Preste atención al etiquetado de las mangueras de los productos químicos antes de introducir las mangueras en sus correspondientes garrafas.

- Introduzca las mangueras de entrada del detergente y del abrillantador en sus garrafas correspondientes.

2.5 Conexión eléctrica**⚠ Atención****Riesgo de descarga eléctrica**

- Es obligatoria la conexión a tierra de la máquina.
- La máquina tiene un tornillo externo para la conexión a tierra con el símbolo que se muestra;

**i Información**

El acceso a las conexiones solo podrá ser realizado por personal cualificado [► *Cualificación para la instalación* p. 3],

- Antes de conectar la máquina, asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de la máquina (uso del tester).
- Configure las conexiones eléctricas de la máquina, según el modelo y configuración de la máquina.
- Desconecte la fuente de alimentación eléctrica: desenchufe el interruptor magnetotérmico del cuadro eléctrico correspondiente a la toma exterior de alimentación de la máquina.
- Realice la conexión eléctrica en base al tipo de modelo y configuración eléctrica de su máquina, según se explica en el documento anexo "Esquema eléctrico" para cada caso.
- Prepare un interruptor diferencial con sensibilidad de 30 mA y otro de tipo magneto-térmico según se describe en la siguiente tabla:

Modelo	Voltaje	Sección cable	Potencia Total	Protección
AX-40	230V/50Hz/1~ 220V/60Hz/1~	3 x 2,5 mm ²	2,74 kW	16 A 2P
AX50	230V/50Hz/1~ 220V/60Hz/1~	3 x 2,5 mm ²	3,35 kW	16 A 2P
AX-100	230V/50Hz/1~ 220V/60Hz/1~	3 x 6,0 mm ²	6,75 kW	36 A 2P
	400V/50Hz/3N~ 380V/60Hz/3N~	5 x 2,5 mm ²	6,75 kW	20 A (3P+N)
	230V/50Hz/3~ 220V/60Hz/3~	5 x 6,0 mm ²	6,75 kW	25 A 3P

2.6 Primera puesta en marcha

- Abra la llave de paso de agua.
- Enclave el interruptor magnetotérmico del cuadro eléctrico correspondiente a la toma exterior de alimentación de la máquina.
- Coloque el tubo rebosadero en su posición
- Compruebe que los filtros estén correctamente colocados. [Fig. 3]
- Encienda la máquina.

2.7 Ajustes de la máquina**2.7.1 Ajustes iniciales****Ajuste de temperaturas**

- Para entrar en la sección de ajustes de temperatura, al encender la máquina, en los dos primeros segundos mientras se carga el programa, mantenga pulsada la tecla **PROG**.
- Pulse la tecla **START** para elegir entre los iconos:
 - Ajuste de la temperatura de la cuba (lavado).
 - Ajuste de la temperatura del calderín (aclorado).

Ajuste de temperatura de la cuba (lavado)

- El icono se enciende y uno de los iconos de programa/ciclo parpadea. Cada símbolo representa una temperatura de cuba según la tabla siguiente:

Icono parpadea	Temperatura de la cuba
	Desconexión de resistencias (temperatura ambiente)
	50 °C
	60 °C
	65 °C

- Para seleccionar la temperatura de la cuba, pulse la tecla **PROG**.
 - ⇒ Transcurridos 3 segundos sin pulsar la tecla **PROG** la temperatura queda seleccionada y el led de ciclo deja de parpadear.
- Para confirmar la máquina, pulse la tecla **ON/OFF**.
 - ⇒ La máquina se apaga.

Ajuste de la temperatura del calderín (aclorado)

- El icono se enciende y uno de los iconos de programa/ciclo parpadea. Cada símbolo representa una temperatura de cuba según la tabla siguiente:

Icono parpadea	Temperatura del calderín
	Desconexión de resistencias (temperatura ambiente)
	75 °C
	80 °C
	85 °C

- 2) Para seleccionar la temperatura de la cuba, pulse la tecla **PROG** .
 - ⇒ Transcurridos 3 segundos sin pulsar la tecla **PROG** la temperatura queda seleccionada y el led de ciclo deja de parpadear.
- 3) Para confirmar la máquina, pulse la tecla **ON/OFF** .
 - ⇒ La máquina se apaga.

Enclavamiento de temperatura (*Thermal lock*)

Si la función de enclavamiento de temperatura está activada:

- Si pulsa la tecla **START** , no es posible avanzar el ciclo.
- El icono se ilumina cuando el calderín todavía no ha alcanzado la temperatura de consigna en el instante del aclarado. La bomba de lavado continúa activa hasta que el calderín alcance su temperatura prefijada.

Para activar la función *Thermal lock*:

- 1) Apague la máquina: pulse la tecla **ON/OFF** .
- 2) Para activar esta función, acceda a la tarjeta electrónica y ponga el switch 1 en posición 1. Vea la **posición SW1** en la última figura en el anexo al final del manual.

2.7.2 Ajuste del arranque automático

La opción "arranque automático" permite que la máquina inicie el ciclo de lavado automáticamente al cerrar la puerta/cúpula.

Para habilitar/deshabilitar la opción "arranque automático":

- 1) Con la puerta/cúpula abierta pulse la tecla **START** .
 - ⇒ Icono encendido: arranque automático habilitado.
 - ⇒ Icono apagado: arranque automático deshabilitado.

2.7.3 Ajuste del modelo

Si se cambia o se desconfigura la placa electrónica, la máquina requiere que se ajuste el modelo a través de la siguiente sección de ajuste:

- 1) Para acceder a la placa electrónica, apague la máquina: pulse la tecla **ON/OFF** .
- 2) Para activar esta función, acceda a la tarjeta electrónica y ponga los switch 2-5 en posición 1 o posición 0 según la tabla

que se expone a continuación. Vea la **posición SW1** en la última figura en el anexo al final del manual.

Nº	SW-2	SW-3	SW-4	SW-5	Modelo	Modelos	Bomba de vaciado
17-18	0	0	0	1	AX-40	Lavavasos 3 ciclos	NO
19-20	1	0	0	1	AX-40/B		SI
13-14	0	1	1	0	AX-40 [*]	Lavavasos 3 ciclos	NO
15-16	1	1	1	0	AX-40/B[*]		SI
17-18	0	0	0	1	AX-50	Lavavajillas 3 ciclos	NO
19-20	1	0	0	1	AX-50/B		SI
21-22	0	1	0	1	AX-100	Capota 3 ciclos	NO
23-24	1	1	0	1	AX-100/B		SI

[*] Opcional para ciclos de 90/120/180.

3 Operación

Advertencia

Riesgo de lesiones graves por operación con la máquina averiada

Utilizar la máquina averiada o en malas condiciones puede afectar a la seguridad de las personas y dañar la máquina.

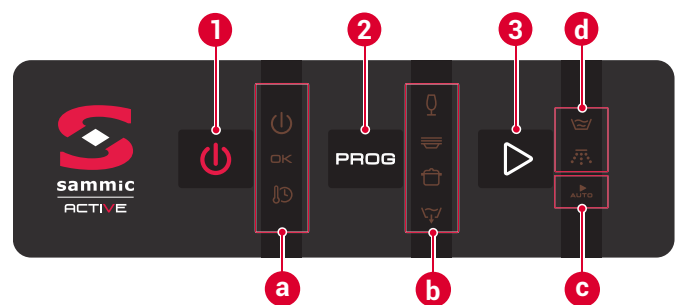
- Si detecta algún fallo o anomalía en la máquina, contacte inmediatamente con un servicio técnico autorizado.

3.1 Preparación para la operación

- 1) Antes de encender la máquina, verifique el nivel de detergente y abrillantador de las garrafas.
- 2) Abra la puerta/cúpula y compruebe que todos los componentes se encuentran en buenas condiciones y correctamente instalados:
 - Filtros.
 - Rebosadero.
 - Brazos de lavado (superior e inferior).

3.2 Elementos de operación principales



Fig. 2: Panel de mandos y teclas



- | | |
|-----------------------|-------------------------------------|
| 1 Tecla ON/OFF | a Estado de la máquina |
| 2 Tecla START | b Programa/ciclo |
| 3 Tecla PROG | c Arranque automático |
| | d Fase del ciclo: lavado o aclarado |

Teclas

Tecla ON/OFF

- Funciones principales: Enciende y apaga la máquina.
 - Con la máquina en espera, el icono  está encendido.
 - Con la máquina encendida, el icono  está apagado.



Tecla START

- Funciones principales:
 - Inicio del ciclo de lavado.
 - Confirmación de parámetros de ajustes.
 - Con la puerta abierta, activa la opción de "arranque automático".










Tecla PROG





- Funciones principales: selección del programa de lavado.




Iconos de indicación/aviso

Icono	Indicación/aviso
	En espera está encendido, al pulsar la tecla ON/OFF  , se apaga y se inicia la secuencia de llenado y calentamiento.
	Máquina preparada. Se enciende cuando la cuba y calderín hayan alcanzado la temperatura de consigna.
	Calentamiento de la máquina durante la preparación. Enclavamiento de temperatura (<i>thermal lock</i>): Se activa parpadeando cuando la máquina todavía no ha alcanzado la temperatura de consigna en el instante del aclarado.
	Proceso lavado.
	Proceso aclarado.
	Arranque automático: si se encuentra iluminada, significa que esta opción se encuentra activa. Cuando la opción está activa, la máquina arranca el ciclo automáticamente al cerrar la puerta/cúpula.

3.3 Encendido de la máquina

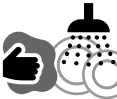
- 1) Pulse la tecla ON/OFF. 
 - ⇒ Todos los iconos se encienden simultáneamente durante 2 segundos.
 - ⇒ *Thermal lock* activado: Cuando termina el encendido, el icono  continua el parpadeo durante 2 segundos y pasado ese tiempo se apaga.
- 2) La máquina procede a calentar sucesivamente el calderín de aclarado y la cuba.
 - ⇒ Mientras la máquina se llena de agua, el icono  parpadea. El ciclo NO puede arrancar hasta que se alcance el nivel del agua establecido.
 - ⇒ Al llegar al nivel de trabajo, la máquina cierra la entrada de agua mediante la actuación de un presostato y se enciende alguno de los pilotos de ciclo. [Fig. 2/b]
- 3) La máquina calienta sucesivamente el calderín de aclarado y la cuba.
 - ⇒ Mientras la máquina se calienta, el piloto  parpadea.
 - ⇒ La máquina está lista para ser utilizada cuando se alcancen las temperaturas predefinidas en el calderín (entre 75 °C y 85 °C, dependiendo del programa) y en la cuba (entre 50 y

65 °C dependiendo de la configuración). En ese momento se enciende el piloto  en el panel de mandos.



- ⇒ El tiempo estimado para esta operación es de 30 minutos aproximadamente.

3.4 Operación principal

3.4.1 Prelavado

- 1) Retire los restos de suciedad y enjuague los artículos antes de introducirlos en el lavavajillas. 
- 2) Deposite los artículos sobre la cesta del lavavajillas.
- 3) Cuando la cesta esté llena, abra la puerta o la cúpula de la máquina e introduzca la cesta centrada sobre las guías soporte.

3.4.2 Selección del programa

- 1) Para seleccionar el programa de lavado que mejor se adapte al tipo de artículo que quiere lavar, pulse la tecla PROG .
- 2) Seleccione el tipo ciclo de lavado con pulsación de la tecla PROG . Por cada pulsación, se selecciona un ciclo distinto de la lista de programas [Fig. 2/b]


Icono	Descripción	Icono	Descripción
	Ciclo VASOS/COPAS		Ciclo PLATOS
	[AX-40] Ciclo JARRAS		[AX-50, AX-100] Ciclo OLLAS
	Ciclo VACIADO		





3.4.3 Lavado

⚠ Advertencia

Riesgo de intoxicación alimenticia por lavar a baja temperatura

Durante el calentamiento está encendido alguno de los iconos de ciclo y también es posible arrancar el ciclo de lavado, a pesar de que no se hayan alcanzado las temperaturas de consigna necesarias para una correcta sanitización de los artículos.

- *Sammic* desaconseja realizar ciclos de lavado si el icono  no se encuentra encendido.



- 1) Pulse la tecla START  para que la máquina comience a lavar.
 - Para pasar a la siguiente fase del ciclo de lavado, pulse sucesivamente START .
 - Si la función *Thermal lock* esta activa, la máquina NO responde a las pulsaciones.
 - Si se abre la puerta, la máquina pausa el ciclo y se activa el icono .
 - [Modelos con bomba de vaciado] El icono  parpadea durante la fase de vaciado posterior al proceso de aclarado.

⚠ Atención

Riesgo de irritación por proyecciones

Si abre la puerta o la cúpula en mitad del ciclo, la máquina puede proyectar agua jabonosa a alta temperatura y, si entra en contacto, irritar la piel y las mucosas.

- No abra la puerta o la cúpula en mitad del ciclo.

- 2) Durante la fase de lavado el icono  parpadea.
- 3) Durante la fase de aclarado el icono  parpadea.

- 4) Cuando el ciclo de lavado finaliza, los dos iconos y parpadean simultáneamente.

⚠ Atención

Riesgo de irritación por vapor de agua a alta temperatura

Después de la finalización del ciclo de lavado, al abrir la puerta o cúpula del lavavajillas sale una gran cantidad de vapor de agua a alta temperatura que puede irritar la piel o los ojos. Los artículos pueden salir a alta temperatura y causar irritaciones/quemaduras leves en la piel.

- Al abrir la puerta o cúpula de la máquina, evite acercarse su cara.
- Si el vapor le alcanza al rostro, lávese la cara con agua fría.
- Espere un tiempo prudente antes de sacar los artículos del lavavajillas.

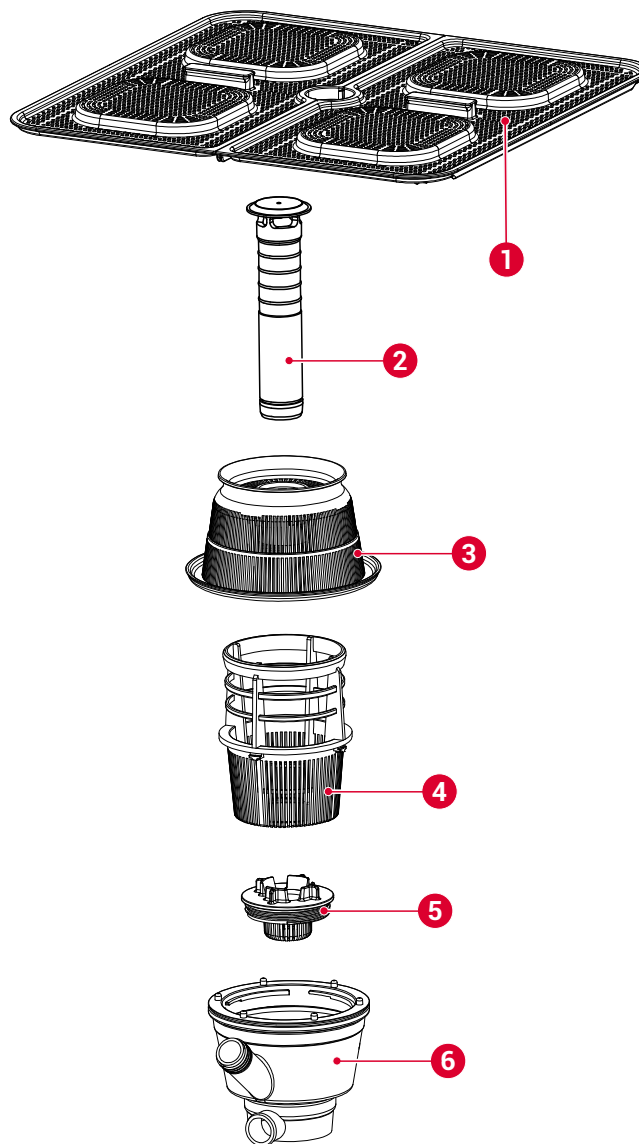
- 5) Abra la puerta o la cúpula y saque la cesta del lavavajillas.

- 6) Si quiere lavar más cestas, repita el proceso desde el paso 3.4.1-1).

⇒ Si en 2,5 horas no se pulsan las teclas **PROG** o **START** , la máquina se apaga automáticamente.

4 Mantenimiento y resolución de problemas

Fig. 3: Filtros de la máquina



- | | |
|-------------------------|------------------------|
| 1 Filtros de superficie | 4 Filtro de aspiración |
| 2 Rebosadero | 5 Filtro de vaciado |
| 3 Filtro colector | 6 Colector |

4.1 Información de seguridad

- **Riesgo de quemaduras con el agua de la cuba:** El agua de la cuba está a una temperatura de aproximadamente 60 °C.
 - ⇒ No sumerja las manos en la cuba de manera prolongada.
 - ⇒ Para vaciar o limpiar la cuba manualmente, utilice guantes impermeables de goma.
- **Riesgo de quemaduras con el elemento calefactor:** La superficie del elemento calefactor está sujeta a calor residual después de su uso.
 - ⇒ Evite aproximar la manos al elemento de calefacción después del uso de la máquina (extracción y limpieza de filtros, vaciado de la cuba).

- **Riesgo de irritaciones y quemaduras químicas en la piel por contacto con el agua de lavado:** el agua contiene detergente industrial disuelto.
 - ⇒ Use guantes impermeables de goma cuando tenga que sumergir las manos en la cuba (vaciado de cuba) o cuando tenga que manipular las garrafas del detergente o del abrillantador.
 - ⇒ Lávese las manos de manera inmediata si el agua de lavado entra en contacto con su piel.


4.2 Mantenimiento de la máquina

4.2.1 Plan de mantenimiento




Periodicidad mínima	Tarea	Acciones
Diaria	Vaciado	[▶ 4.2.2 Vaciado diario de la máquina p. 10]
Diaria	Limpieza	[▶ 4.2.3 Limpieza diaria de la máquina p. 10]

4.2.2 Vaciado diario de la máquina

[Modelos neutros]

- 1) Abra la puerta y retire el filtro de superficie [Fig. 3/1]
- 2) Desacople el rebosadero [Fig. 3/2].
 - ⇒ El agua de la cuba se vacía por la fuerza de la gravedad.
- 3) Cuando la cuba se haya vaciado por completo, para apagar la máquina, pulse la tecla ON/OFF .

[Modelos con bomba de vaciado]

- 1) Abra la puerta y retire el filtro de superficie [Fig. 3/1]
- 2) Desacople el rebosadero [Fig. 3/2].
- 3) Pulse la tecla PROG  para elegir la opción de vaciado .
- 4) Pulse la tecla START .
 - a) La máquina desconecta el calentamiento de resistencias.
 - b) La bomba de vaciado evacua el agua de la cuba según el tiempo prefijado por modelo.
 - c) La máquina se apaga automáticamente al finalizar el ciclo de vaciado.

4.2.3 Limpieza diaria de la máquina

⚠ Advertencia

Riesgo de muerte o lesiones graves por descargas eléctricas

- Antes de limpiar la máquina, apague y desconecte la máquina.

Aviso


Riesgo de daño en la máquina por penetración de agua

- Evite que penetre el agua dentro de la máquina.
- No limpie la máquina bajo proyecciones directas de agua.
- No sumerja la máquina dentro del agua.

Aviso

Riesgo de oxidación en la máquina

- No limpie la máquina con detergentes abrasivos (aguafuerte, lejía, disolventes, detergentes arenosos, etc.).
- No limpie la máquina con rasquetas o estropajos metálicos.

- 1) Vacíe la cuba (4.2.2).
- 2) [Modelos sin bomba de vaciado] Para apagar la máquina pulse la tecla ON/OFF .
- 3) Desacople los brazos de lavado (superior e inferior).
- 4) Retire el juego de filtros completo:
 - Filtros de superficie [Fig. 3/1]
 - Filtro colector [Fig. 3/3]
 - Filtro de aspiración [Fig. 3/4]
 - [Modelos con bomba de vaciado] Filtro de vaciado [Fig. 3/5]
- 5) Limpie los filtros y brazos:
 - Retire los restos de comida y otros residuos de los elementos desmontados.
 - Preste especial atención a que las boquillas de los brazos de lavado estén libres de cualquier impureza y/o cal.

⚠ Advertencia

Riesgo de quemaduras con el elemento calefactor

La superficie del elemento calefactor está sujeta a calor residual después de su uso.

- Evite aproximar la manos al elemento de calefacción después del uso de la máquina.

- 6) Limpie el interior y exterior de la máquina por medio de un paño húmedo y jabón neutro. Retire los residuos que hayan podido quedar en la superficie de la cuba.
- 7) Coloque los filtros y los brazos de lavado en su lugar siguiendo el orden inverso al desmontaje indicado en el paso 2).

4.3 Resolución de problemas

Cualificación para la resolución de problemas: La resolución de problemas de esta máquina está permitida a las empresas y técnicos de servicio técnico homologados por Sammic.



Descripción de problemas

Problema	Descripción	Solución
Fallo de selección de modelo	Parpadeo de todos los leds. El funcionamiento de la máquina está bloqueado.	= Cambie el modelo seleccionado con los switches de la placa electrónica. [▶ 2.7.3 Ajuste del modelo p. 7]
Fallo de la sonda de la cuba	Los siguientes iconos parpadean simultáneamente:	= Cambie la sonda de la cuba.
Fallo de la sonda del calderín	Los siguientes iconos parpadean simultáneamente:	= Cambie la sonda del calderín.
Fallo del modo <i>thermal lock</i>	Si al cabo de 15 minutos de funcionamiento de la bomba de lavado no pasa a la fase de aclarado, se detiene el ciclo y parpadean los leds de selección de ciclo [Fig. 2/b] junto con el piloto	= Contacte con un servicio técnico autorizado.
Fallo de llenado de la cuba	Si la máquina al cabo de 5 minutos de funcionamiento de la electroválvula (EV) NO detecta el presostato encendido, entonces desactiva la EV y parpadean los iconos y .	<ol style="list-style-type: none"> 1 Compruebe que la llave de agua que alimenta la máquina está abierta y que no existe ningún estrangulamiento en la manguera de alimentación. 2 Verifique que el agua corriente no se encuentra cortada. 3 Si habiendo realizado estas operaciones, el problema persiste, contacte con un servicio técnico autorizado.

Funcionamiento del ciclo con avería de sondas

Advertencia

Riesgo de intoxicación alimenticia por lavar a baja temperatura

Es posible arrancar el ciclo de lavado, a pesar de que no se hayan alcanzado las temperaturas de consigna necesarias para una correcta sanitización de los artículos.

- Sammic desaconseja realizar ciclos de lavado si el icono no se encuentra encendido.

En caso de avería, el servicio técnico autorizado puede desconectar la resistencia correspondiente a la sonda averiada y de esta manera es posible hacer el ciclo. Por esta razón no se enciende ni ni porque el funcionamiento es anómalo (funcionamiento de emergencia). El icono parpadea como indicación de funcionamiento anormal y los leds de selección de programa y ciclo funcionan.

Señales de leds en la placa electrónica

- 1) Para el acceso a la placa electrónica y al cableado: corte la alimentación eléctrica con el interruptor general de la máquina y

con el interruptor automático de protección situado en la toma exterior de alimentación de la máquina.

La placa electrónica consta de una serie de indicadores luminosos que son muy útiles a la hora de ver el funcionamiento de la máquina o detectar algún fallo.

Información

Vea también la última figura en el anexo al final del manual.

Los indicadores se dividen en dos grupos, indicadores de entradas y de salidas:

- **Leds amarillos indicadores de entrada:** representan la información que recibe la placa electrónica.

Nombre del led amarillo	Descripción
PUERTA	Puerta cerrada.
PRESOST	Presostato alto activado, cuba llena.
PTE. SEG.	Conexión de acuerdo con la tabla de modelos para evitar mal funcionamiento en caso de no seleccionar correctamente el modelo

- **Leds rojos indicadores de salida:** representan el elemento que ha sido activado por el microprocesador.

Nombre del led rojo	Descripción
Relé M1	Bomba de lavado
Relé K2 R2	Resistencia cuba
Relé ON/OFF	Conexión general
Triac C1 CALD	Contacto resistencia calderín
Triac B.VAC	Bomba de vaciado activada.
Triac EV1	Electroválvula agua caliente activada.
Triac EV REG	Electroválvula regeneración o para agua fría.

4.4 Repuestos y accesorios

4.4.1 Repuestos

Para los repuestos, vea el documento "Despiece de repuestos" suministrado con la máquina.

4.4.2 Accesorios

Información

Los números de referencia de los accesorios están disponibles en el documento "Despiece de repuestos" suministrado con la máquina.

Dosificador de detergente

Atención

Riesgo de descarga eléctrica

La instalación de un dosificador accede a cables de alimentación eléctrica.

- Apague la máquina y desconecte la máquina de la red antes de proceder a la instalación del dosificador

La máquina está preparada para la instalación de una bomba dosificadora de detergente regulable de terceros. Potencia máxima admitida: 10 W.

Para la instalación de dosificadores de detergentes regulables, proceda de la siguiente manera:

- 1) Acceda a la regleta DD situada en la parte inferior frontal de la máquina para realizar la conexión eléctrica del dosificador de jabón. Esta regleta se encuentra gobernada por la electroválvula EV1. Consulte el esquema eléctrico para ver el orden correcto de la conexión.
- 2) Instale el racor para la inyección de jabón a través del orificio ubicado en la parte trasera.

i Información

Sammic declina toda responsabilidad debido a los defectos producidos por conexiones defectuosas en la instalación de los dosificadores.

Dosificador de abrillantador

Dosificador hidráulico de red

- 1) Compruebe que el depósito de abrillantador está lleno.
- 2) Ponga la máquina en marcha y pare el ciclo de lavado/aclarado 5 ó 6 veces mediante sucesivas pulsaciones de la tecla **PROG** comprobando que el tubo abrillantador se llena y el abrillantador entra en el calderín.
 - ⇒ La regulación del abrillantador se hace mediante el tornillo de reglaje situado en la parte frontal inferior y según el sentido indicado.

Instalación con descalcificador

Instale un descalcificador *Sammic* cuando el contenido de cal en el agua de alimentación de la máquina sobrepase los 10 °fH (grado francés).

- Las instrucciones de instalación acompañan al descalcificador.
- Evite hacer reducciones de caudal (estrangulamientos) antes y después de la instalación, ya que producen pérdidas de presión.

Instalación con elevador de presión

Instale un elevador de presión cuando la presión de agua que va a alimentar a la máquina sea inferior a la indicada para ese modelo.

- El elevador de presión puede instalarse en cualquier punto cerca del equipo, prolongando la conducción de agua y la llave de corte hasta el elevador.
- Cuide que la llave de corte siga estando accesible.
- Conecte el elevador por un extremo a la llave de corte y por el otro a la manguera que se suministra con la máquina.

5 Eliminación

Embalaje

Para eliminar el embalaje siga las normas de protección medioambiental vigentes en su país.

Máquina

Esta máquina está sujeta a las disposiciones de la Directiva Europea 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. La máquina está marcada con el símbolo *WEEE* (*Waste of Electrical and Electronic Equipment*):



- ⇒ No elimine esta máquina con la basura doméstica normal.
- ⇒ Deseche la máquina en un centro de residuos autorizado o a través de las organizaciones municipales de desecho de residuos. Observe las normas vigentes.

Obtendrá información sobre la eliminación y la situación del centro de reciclaje más cercano, por ejemplo, en el servicio de limpieza de su municipio.

6 Datos técnicos

Características	AX 40 Lavavasos	AX 50 Frontal	AX 51 Frontal	AX 100 Cúpula
Dimensiones cesta [mm]	400 x 400	500 x 500		
Altura máxima de vajilla	300 mm	380 mm	380 mm	440 mm
Dotación de cestas	2			3
Ciclo [s]	120/150/210 (por defecto) 90/120/180	120/150/210		
Producción de cestas/h	40/30/24	30/24/20		
Alimentación eléctrica	230 V/50 Hz/~1			400 V/50 Hz /~3
Potencia eléctrica				
Motobomba	250 W/0,33 HP	550 W/0,75 HP	550 W/0,75 HP	750 W/1 HP
Potencia lavado	1.200 W	1.800 W	1.800 W	2.500 W
Potencia calderín	2.500 W	2.800 W	5.000 W	6.000 W
Potencia total	2.750 W	3.350 W	5.555 W	6.750 W
Temperaturas				
Lavado	50-65 °C (122-149 °F)			
Aclarado	75-85 °C (167-185 °F)			
Capacidad de agua				
Tanque de lavado	9,0 L	14,0 L	14,0 L	25,0 L
Calderín de aclarado	3,2 L	4,5 L	4,5 L	8,0 L
Consumo de agua (2 bar)	2,2 L	2,7 L	2,7 L	3,0 L
Peso neto [kg]	36,5	55	57	102
Dimensiones exteriores				
Anchura [mm]	470	580	580	648 (732 [*])
Fondo [mm]	535	635	635	756 (860 [*])
Altura [mm]	710	830	830	2000 (1508 [†])

[*] Anchura con barra de elevación incluida.

[†] Altura con cúpula cerrada.



Informazioni su questo manuale	13
1 Informazioni di sicurezza	13
2 Installazione	14
2.1 Volume di somministrazione	
2.2 Prerequisiti e preparazione all'installazione	
2.3 Disimballaggio	
2.4 Montaggio	
2.5 Collegamento elettrico	
2.6 Prima messa in funzione	
2.7 Impostazioni della macchina	
3 Funzionamento	17
3.1 Preparazione per il funzionamento	
3.2 Elementi operativi principali	
3.3 Accensione della macchina	
3.4 Operazione principale	
4 Manutenzione e risoluzione di problemi	19
4.1 Informazioni di sicurezza	
4.2 Manutenzione della macchina	
4.3 Risoluzione dei problemi	
4.4 Ricambi e accessori	
5 Smaltimento	21
6 Dati tecnici	22

Informazioni su questo manuale

Scopo del manuale

Lo scopo del manuale utente è quello di istruire al funzionamento sicuro della macchina Active AX nel suo ciclo di vita completo.

La macchina Active AX ha le varianti e gli accessori opzionali dei lavabicchieri AX-40/B/DD e delle lavastoviglie AX-50/B/DD e AX-100/B/DD.

Controllare il proprio modello e il codice di accessorio con le informazioni nella scheda.

Varianti di modelli neutri (senza accessori)		
Variante	Caratteristiche	Potenza caldaia
AX 40	Lavabicchieri	2,5 kW
AX 50	Lavastoviglie frontale	2,8 kW
AX 100	Lavastoviglie a cupola	6,0 kW

Accessori opzionali Codice	Si applica alla variante di modello:			Dosatore detersivo per- staltico	Pompa di svuotamento
	AX 40	AX 50	AX 100		
B	✓	✓	✓	-	✓
DD	✓	✓	✓	✓	-

Etichetta della macchina

- Nome e indirizzo del costruttore.
- Modello di macchina e numero di serie.

- Marchi di omologazione.

Dichiarazione di conformità

La dichiarazione di conformità di questa macchina è inclusa nei documenti di garanzia che fanno parte della fornitura della macchina.

Per prima cosa leggere, poi usare

Leggere questo manuale prima di usare la macchina.

Il manuale sempre a portata di mano e in buone condizioni

Conservare questo manuale a portata di mano degli utenti della macchina e in una zona che protegga il manuale da un deterioramento rapido.

Convenzioni del manuale

- Riferimenti incrociati ad altre sezioni: ►
- Funzioni o componenti opzionali nella fornitura principale: (*)
- Contenuti opzionali a seconda del modello: [Modello ...]

Marchi commerciali e copyright

- Sammic è un marchio registrato da Sammic, S.L.

1 Informazioni di sicurezza

Uso previsto

La macchina è stata progettata per il lavaggio di stoviglie e utensili di cucina nel settore alberghiero, della ristorazione, del catering, delle collettività e dell'industria agroalimentare.

Uso improprio minimamente prevedibile

Non è consentito l'uso di questa macchina per lo sgrassaggio e la pulizia di parti meccanizzate. Altri usi professionali di questa macchina, come l'uso sanitario o chimico non sono permessi.

Limiti di uso

Non è consentito l'uso di questa macchina in atmosfere esplosive.

Formazione degli utenti

Formazione per l'installazione

L'installazione di questa macchina richiede nozioni basilari di idraulica e una formazione professionale di base nel campo dell'elettricità, dell'elettronica o della manutenzione.

Formazione per il funzionamento e la manutenzione periodica

Il funzionamento di questa macchina richiede una formazione di base nell'uso di questa lavastoviglie.

L'uso di questa macchina non è destinato a persone (bambini compresi) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte o che non hanno esperienza o competenze, salvo se sottoposte a supervisione o a istruzioni relative all'uso della macchina di un responsabile della sicurezza.

Formazione per la risoluzione di problemi

La risoluzione dei problemi di questa macchina è consentita alle imprese e ai tecnici del servizio tecnico approvati da Sammic.

Pericoli intrinseci del prodotto

- **Rischio di intrappolamento con la porta o con la cupola:**
 - ⇒ Quando si chiude la porta o la cupola, fare attenzione a non incastrare le dita nel telaio o nella base.
 - ⇒ [Modelli con cupola] Quando si chiude o si apre la cupola, fare attenzione che i vestiti non rimangano impigliati nelle parti mobili del meccanismo di sollevamento.
- **Rischio di scivolamenti e cadute nell'area intorno alla lavastoviglie:** gli spruzzi di acqua dalla macchina sono frequenti.
 - ⇒ Quando si cammina vicino alla macchina, fare attenzione allo stato del suolo.
- **Rumore aereo:**
 - Per una macchina tipica, il rumore emesso dalla macchina è di 69 dB(A) (distanza 1 m).

Allarmi di sicurezza nel manuale

Avvertenza

Gli allarmi di sicurezza "Avvertenza" possono provocare la morte o lesioni gravi e irreversibili alle persone.

Attenzione

Gli allarmi di sicurezza "Attenzione" possono provocare lesioni gravi e reversibili alle persone.

Altri messaggi del manuale

Avviso

I messaggi di "Avviso" possono provocare danni alla macchina.

Informazione

Le tabelle di "Informazione" raccolgono i consigli per un uso corretto ed efficiente della macchina.

2 Installazione

2.1 Volume di somministrazione

- Documentazione:
 - Manuale utente.
 - Documenti di garanzia con la dichiarazione di conformità.
 - Esploso di pezzi di ricambio
 - Schema elettrico.
- Macchina

- Tubo di alimentazione
- Tubo di drenaggio

2.2 Prerequisiti e preparazione all'installazione

Strumenti e materiale necessari per l'installazione

- Incluso nella fornitura:
 - Tubo di alimentazione
 - Tubo di drenaggio
- Non incluso per il montaggio meccanico:
 - Cacciavite piatto
 - Chiave a tubo numero 10
 - Pinza universale
 - Morsetto
 - Manometro
- Non incluso per il montaggio elettrico:
 - Morsettiera e/o spina europea di tipo "F" o spina trifase (secondo l'installazione)
 - Tester elettrico

Spazio necessario per l'installazione

Informazione

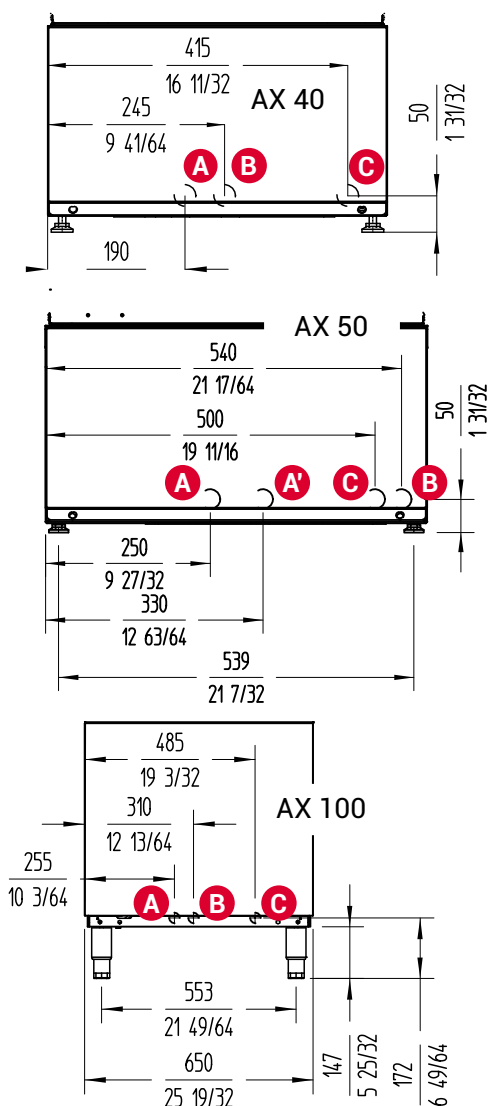
Figura con le misure della macchina: vedere l'appendice alla fine del manuale.

- Controllare che la condotta di acqua si trovi a una distanza inferiore a 1,50 m dalla posizione prevista della macchina.

Collegamenti elettrici

Prima dell'installazione, considerare la potenza richiesta dalla macchina. [▶ 6 *Dati tecnici* p. 22].

Fig. 1: Punti di connessione della macchina



- A Tubo di scarico \varnothing 30 mm [AX50: modelli **senza** Pompa di scarico]
- B Ingresso acqua $\frac{3}{4}$ " GAS
- A' Tubo di scarico \varnothing 30 mm [AX50: modelli **con** pompa di scarico]
- C Cavo di connessione

Preparazione dell'installazione

- 1) Controllare che l'area di installazione sia piana e stabile.
- 2) Controllare che la condotta di acqua abbia nella sua estremità più vicina alla macchina una valvola di chiusura di $\frac{3}{4}$ " GAS.
- 3) Controllare che la pressione dinamica dell'acqua di alimentazione alla macchina sia compresa nella seguente gamma di valori:

Pressione dinamica di acqua	Valore minimo	Valore massimo
Tutti i modelli	2 bar (200 kPa)	4 bar (400 kPa)

- ⇒ Se la pressione dell'acqua è superiore a quella massima indicata, installare un regolatore di pressione per impostare la pressione tra 2,5 e 4 bar (250 e 400 kPa).
- ⇒ Se la pressione dell'acqua è inferiore al valore minimo, installare un booster di pressione.

- 4) Controllare i seguenti valori della portata dell'acqua di alimentazione:

Portata dell'acqua	Valore minimo
Tutti i modelli	15 L/min

- 5) [Modelli senza pompa di svuotamento] Collegare il tubo di scarico con un diametro esterno di 30 mm al condotto di scarico [Fig. 1/A]. Per l'altezza massima di scarico, osservare i seguenti valori:

Altezza di drenaggio	Valore massimo
Modelli con pompa di scarico (B)	1.000 mm
Modelli a cupola senza pompa di svuotamento	500 mm
Resto di modelli	90 mm

2.3 Disimballaggio

⚠ Avvertenza

Rischio di intrappolamento delle mani

C'è un alto rischio di intrappolare le mani se si solleva la macchina sulla base e la si appoggia a terra.

- Per spostare la macchina da un posto all'altro, afferrare la macchina dai lati.

- 1) Rimuovere l'imballaggio che protegge la macchina.
- 2) Abbassare la macchina dal pallet su cui è montata.

2.4 Montaggio

⚠ Avvertenza

Rischio di incidente grave per non potere scollegare o spegnere la macchina

- Quando si installa la macchina, assicurarsi che l'interruttore e la spina siano a portata di mano dell'utente.

Avviso

Rischio di perdita di acqua

- Prima di procedere al montaggio, chiudere la valvola di passaggio di acqua.

- 1) Avvitare le gambe alla base della macchina.
- 2) Regolare l'altezza delle gambe in modo che la macchina sia stabile e a livello del suolo.
- 3) Posizionare la macchina nel luogo di installazione.
- 4) Controllare che la pressione dell'acqua corrente rientri nei parametri specificati nel capitolo precedente (uso del manometro).

Avviso

Rischio di intasamenti e/o soffocamento del tubo

- Evitare di fare riduzioni con il tubo durante l'installazione.

- 5) Collegare il tubo di uscita dell'acqua al punto di scarico.
- 6) Collegare il tubo di alimentazione di acqua alla presa di acqua corrente.

⚠ Attenzione**Rischio di irritazione dovuto allo scambio di sostanze chimiche e al rilascio di schiuma**

Se si inseriscono i tubi di ingresso del detersivo e del brillantante nelle taniche sbagliate, la macchina produrrà una schiuma eccessiva.

- Fare attenzione all'etichetta dei tubi delle sostanze chimiche prima di inserire i tubi nelle loro taniche corrispondenti.

- 7) Inserire i tubi di ingresso del detersivo e del brillantante nelle loro taniche corrispondenti.

2.5 Collegamento elettrico**⚠ Attenzione****Pericolo di folgorazione**

- È obbligatorio il collegamento a terra della macchina.
- La macchina ha una vite di messa a terra esterna con il simbolo mostrato:

**i Informazione**

L'accesso alle connessioni può essere effettuato solo da personale qualificato [► *Formazione per l'installazione* p. 13],

- 1) Prima di collegare la macchina, assicurarsi che l'alimentazione di rete corrisponda a quella indicata nella scheda della macchina (uso del tester).
- 2) Impostare i collegamenti elettrici della macchina, a seconda del modello e della configurazione della macchina.
- 3) Scollegare l'alimentazione elettrica: staccare l'interruttore magneto-termico dal quadro elettrico corrispondente alla presa esterna di alimentazione della macchina.
- 4) Effettuare il collegamento elettrico secondo il tipo di modello e la configurazione elettrica della vostra macchina, come spiegato nel documento allegato "Schema elettrico" per ogni caso.
- 5) Preparare un interruttore differenziale con una sensibilità di 30 mA e un altro di tipo magneto-termico come descritto nella seguente tabella:





Modello	Voltaggio	Sezione cavo	Potenza totale	Protezione
AX-40	230V/50Hz/1~ 220V/60Hz/1~	3 x 2,5 mm ²	2,74 kW	16 A 2P
AX50	230V/50Hz/1~ 220V/60Hz/1~	3 x 2,5 mm ²	3,35 kW	16 A 2P
AX-100	230V/50Hz/1~ 220V/60Hz/1~	3 x 6,0 mm ²	6,75 kW	36 A 2P
	400V/50Hz/3N~ 380V/60Hz/3N~	5 x 2,5 mm ²	6,75 kW	20 A (3P+N)
	230V/50Hz/3~ 220V/60Hz/3~	5 x 6,0 mm ²	6,75 kW	25 A 3P

2.6 Prima messa in funzione


- 1) Aprire la valvola di passaggio dell'acqua.
- 2) Accendere l'interruttore magneto-termico del quadro elettrico corrispondente alla presa esterna di alimentazione della macchina.





- 3) Posizionare il tubo di troppopieno nella sua posizione
- 4) Controllare che i filtri siano posizionati correttamente. [Fig. 3]
- 5) Accendere la macchina.




2.7 Impostazioni della macchina**2.7.1 Impostazioni iniziali****Impostazione di temperature**

- 1) Per entrare nella sezione delle impostazioni di temperatura, all'accensione della macchina, nei primi due secondi durante il caricamento del programma, tenere premuto il tasto **PROG** .
- 2) Premere il tasto **START**  per scegliere tra le icone:
 - Impostazione della temperatura della vasca  (lavaggio).
 - Impostazione della temperatura della caldaia  (risciacquo).


Impostazione della temperatura della vasca (lavaggio)





- 1) L'icona  si accende e una delle icone del programma/ciclo lampeggia. Ogni simbolo rappresenta una temperatura della vasca secondo la seguente tabella:




L'icona lampeggia	Temperatura della vasca
	Scollegamento delle resistenze (temperatura ambiente)
	50 °C
	60 °C
	65 °C

- 2) Per selezionare la temperatura della vasca, premere il tasto **PROG** 
 - ⇒ Dopo 3 secondi senza premere il tasto **PROG**  la temperatura è selezionata e la spia del ciclo smette di lampeggiare.
- 3) Per confermare la macchina, premere il tasto **ON/OFF** 
 - ⇒ La macchina si spegne.

Impostazione della temperatura della caldaia (risciacquo).

- 1) L'icona  si accende e una delle icone del programma/ciclo lampeggia. Ogni simbolo rappresenta una temperatura della vasca secondo la seguente tabella:

L'icona lampeggia	Temperatura della caldaia
	Scollegamento delle resistenze (temperatura ambiente)
	75 °C
	80 °C
	85 °C

- 2) Per selezionare la temperatura della vasca, premere il tasto **PROG** 
 - ⇒ Dopo 3 secondi senza premere il tasto **PROG**  la temperatura è selezionata e la spia del ciclo smette di lampeggiare.
- 3) Per confermare la macchina, premere il tasto **ON/OFF** 
 - ⇒ La macchina si spegne.

Interblocco di temperatura (Thermal lock)

Se la funzione di blocco della temperatura è attivata:

- Se si preme il tasto **START** non è possibile far avanzare il ciclo.
- L'icona si accende quando la caldaia non ha ancora raggiunto la temperatura impostata al momento del risciacquo. La pompa di lavaggio continua a funzionare finché la caldaia non raggiunge la sua temperatura preimpostata.

Per attivare la funzione di *Thermal lock*:

- 1) Spegnerla la macchina: premere il tasto **ON/OFF** .
- 2) Per attivare questa funzione, accedere alla scheda elettronica e mettere l'interruttore 1 in posizione 1. Vedere la **posizione SW1** nell'ultima figura nell'allegato alla fine del manuale.

2.7.2 Impostazione dell'avvio automatico

L'opzione "auto start" permette alla macchina di iniziare automaticamente il ciclo di lavaggio quando la porta/cupola è chiusa.

Per abilitare/disabilitare l'opzione "auto start":

- 1) Con la porta/cupola aperta, premere il pulsante **START** .
 - ⇒ Icona acceso: avvio automatico abilitato.
 - ⇒ Icona spento: avvio automatico disabilitato.

2.7.3 Impostazione del modello

Se la scheda elettronica viene cambiata o deconfigurata, la macchina richiede la regolazione del modello attraverso la seguente sezione di regolazione:

- 1) Per accedere alla scheda elettronica, spegnere la macchina: premere il tasto **ON/OFF** .
- 2) Per attivare questa funzione, accedere alla scheda di controllo e impostare gli interruttori 2-5 sulla posizione 1 o sulla posizione 0 secondo la tabella seguente. Vedere la **posizione SW1** nell'ultima figura nell'allegato alla fine del manuale.

N°	SW-2	SW-3	SW-4	SW-5	Modello	Modelli	Pompa di svuotamento
17-18	0	0	0	1	AX-40	Lavabicchieri 3 cicli	NO
19-20	1	0	0	1	AX-40/B		Sì
13-14	0	1	1	0	AX-40 [*]	Lavabicchieri 3 cicli	NO
15-16	1	1	1	0	AX-40/B[*]		Sì
17-18	0	0	0	1	AX-50	Lavastoviglie 3 cicli	NO
19-20	1	0	0	1	AX-50/B		Sì
21-22	0	1	0	1	AX-100	Cappa a 3 cicli	NO
23-24	1	1	0	1	AX-100/B		Sì

[*] Opzionale per cicli di 90/120/180.

3 Funzionamento

Avvertenza

Rischio di lesioni gravi per uso con macchina guasta

Usare la macchina guasta o in cattive condizioni può compromettere la sicurezza personale e danneggiare la macchina.

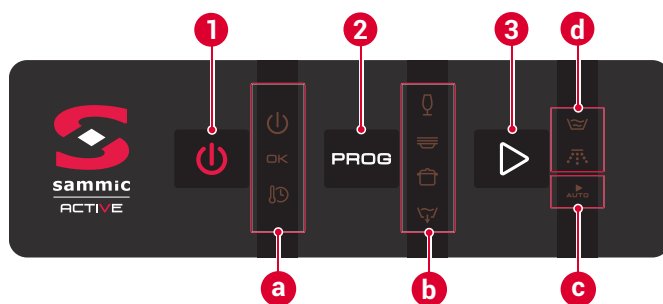
- Se si rileva un guasto o un'anomalia nella macchina, contattare immediatamente un servizio tecnico autorizzato.

3.1 Preparazione per il funzionamento

- 1) Prima di accendere la macchina, controllare il livello del detersivo e del brillantante nelle taniche.
- 2) Aprire la porta/cupola e controllare che tutti i componenti siano in buone condizioni e correttamente installati:
 - Filtri.
 - Troppopieno.
 - Bracci di lavaggio (superiore e inferiore).

3.2 Elementi operativi principali

Fig. 2: Pannello di controllo e tasti



- | | |
|----------------|---|
| 1 Tasto ON/OFF | a Stato della macchina |
| 2 Tasto START | b Programma/ciclo |
| 3 Tasto PROG | c Avvio automatico |
| | d Fase del ciclo: lavaggio o risciacquo |

Chiavi

Tasto ON/OFF

- Funzioni principali: Accendere e spegnere la macchina.
 - Con la macchina in standby, l'icona è accesa.
 - Con la macchina accesa, l'icona è spenta.



Tasto START

- Funzioni principali:
 - Inizio del ciclo di lavaggio.
 - Conferma dei parametri di impostazione.
 - Con la porta aperta, attivare l'opzione "avvio automatico".



Tasto PROG






- Funzioni principali: selezione del programma di lavaggio.



Icone di spie/avvisi

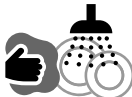
Icona	Spia/avvertimento
	In modalità standby è acceso, premendo il tasto ON/OFF si spegne e inizia la sequenza di riempimento e riscaldamento.
	Macchina pronta. Si accende quando la vasca e la caldaia hanno raggiunto la temperatura impostata.
	Riscaldare la macchina durante la preparazione. Interblocco di temperatura (<i>thermal block</i>): si attiva lampeggiante quando la macchina non ha ancora raggiunto la temperatura del setpoint al momento del risciacquo.
	Processo lavato.
	Processo chiarito.
	Avvio automatico: se è acceso, questa opzione è attiva. Quando l'opzione è attiva, la macchina inizia il ciclo automaticamente quando la porta/cupola è chiusa.

3.3 Accensione della macchina



- 1) Premere il tasto ON/OFF. 
 - ⇒ Tutte le icone si accendono simultaneamente per 2 secondi.
 - ⇒ **Thermal lock** attivato: Quando finisce l'accensione, l'icona  continua a lampeggiare per 2 secondi e passato questo tempo si spegne.
 - 2) La macchina procede a riscaldare successivamente la caldaia di risciacquo e la vasca.
 - ⇒ Mentre la macchina si riempie di acqua, l'icona  lampeggia. Il ciclo NON può iniziare fino a quando non viene raggiunto il livello di acqua impostato.
 - ⇒ Quando il livello di lavoro viene raggiunto, la macchina chiude l'ingresso dell'acqua per mezzo di un pressostato e una delle spie del ciclo si accende. [Fig. 2/b]
 - 3) La macchina riscalda successivamente la caldaia di risciacquo e la vasca.
 - ⇒ Mentre la macchina si sta riscaldando, la spia  lampeggia.
 - ⇒ La macchina è pronta per l'uso quando si raggiungono le temperature preimpostate nella caldaia (tra 75 °C e 85 °C). a seconda del programma) e nella vasca (tra 50 e 65 °C a seconda della configurazione). A questo punto, si accende la spia  sul pannello di controllo.
- ⇒ Il tempo stimato per questa operazione è di circa 30 minuti.






3.4 Operazione principale

3.4.1 Prelavaggio

- 1) Rimuovere lo sporco residuo e sciacquare gli oggetti prima di metterli nella lavastoviglie. 
- 2) Mettere gli oggetti nel cestello della lavastoviglie.
- 3) Quando il cesto è pieno, aprire la porta o la cupola della macchina e inserire il cestello centrato sulle guide di supporto.

3.4.2 Selezione del programma

- 1) Per selezionare il programma di lavaggio più adatto al tipo di oggetto da lavare, premere il tasto **PROG** .
- 2) Selezionare il tipo di ciclo di lavaggio premendo il tasto **PROG** . Ad ogni pressione, viene selezionato un ciclo diverso dalla lista dei programmi [Fig. 2/b]


Icona	Descrizione	Icona	Descrizione
	Ciclo BICCHIERI/CALICI		Ciclo PIATTI
	[AX-40] Ciclo BROCCHE		[AX-50, AX-100] Ciclo PENTOLE
	Ciclo SVUOTAMENTO		





3.4.3 Lavaggio

⚠ Avvertenza

Rischio di intossicazione alimentare per il lavaggio a bassa temperatura

Durante il riscaldamento, una delle icone del ciclo è accesa ed è anche possibile avviare il ciclo di lavaggio, anche se non sono state raggiunte le temperature impostate necessarie per una corretta sanificazione degli oggetti.

- *Sammic* non consiglia di eseguire i cicli di lavaggio se l'icona  non è accesa.





- 1) Premere il tasto **START**  in modo che la macchina inizi a lavare.
 - Per passare alla fase successiva della fase del ciclo di lavaggio, premere successivamente **START** .
 - Se la funzione di **Thermal lock** è attiva, la macchina NON risponde alla pressione dei tasti.
 - Se la porta viene aperta, la macchina mette in pausa il ciclo e si attiva l'icona .
 - [Modelli con pompa di svuotamento] L'icona  lampeggia durante la fase di scarico dopo il processo di risciacquo.

⚠ Attenzione

Rischio di irritazione da spruzzi

Se si apre lo sportello o la cupola a metà del ciclo, la macchina potrebbe spruzzare acqua saponata ad alta temperatura e, se viene a contatto, irritare la pelle e le mucose.

- Non aprire lo sportello o la cupola a metà del ciclo.

- 2) Durante la fase di lavaggio l'icona  lampeggia.
- 3) Durante la fase di risciacquo l'icona  lampeggia.
- 4) Quando il ciclo di lavaggio è finito, le due icone  e  lampeggiano simultaneamente.

⚠ Attenzione

Rischio di irritazione da vapore acqueo ad alta temperatura

Dopo la fine del ciclo di lavaggio, quando si apre la porta o la cupola della lavastoviglie, fuoriesce una grande quantità di vapore acqueo ad alta temperatura che può irritare la pelle o gli occhi. Gli oggetti possono uscire ad alta temperatura e causare lievi irritazioni/bruciature della pelle.

- Quando si apre la porta o la cupola della macchina, evitare di avvicinare il viso.
- Se il vapore raggiunge il viso, lavarsi il viso con acqua fresca.
- Attendere un tempo ragionevole prima di rimuovere gli oggetti dalla lavastoviglie.

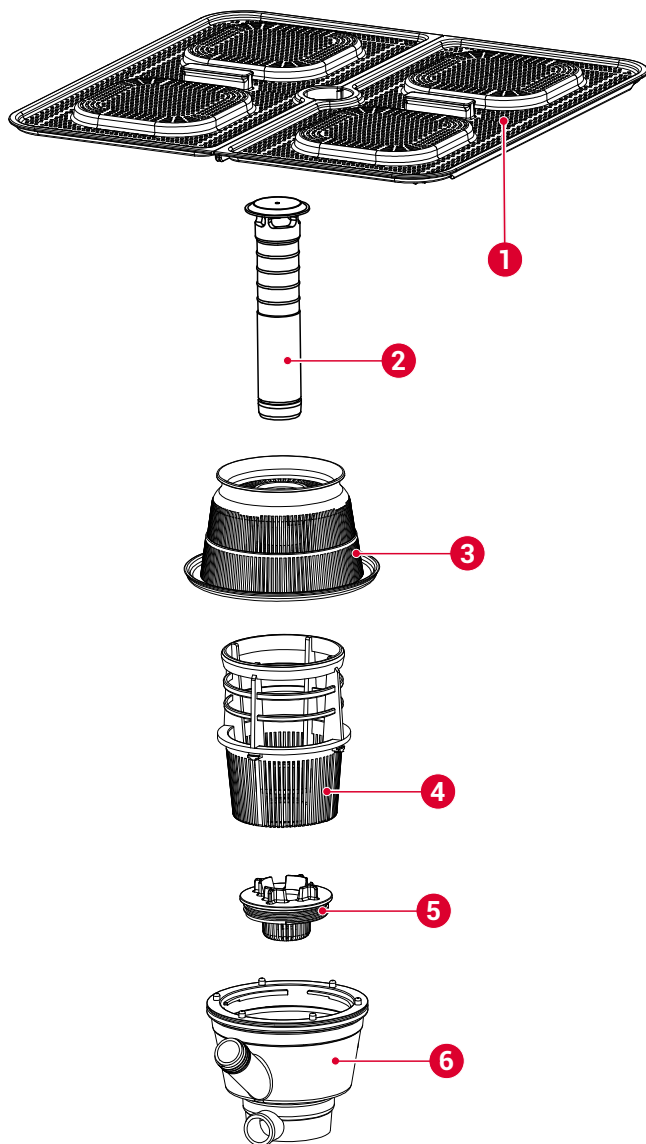
- 5) Aprire la porta o la cupola e togliere il cestello dalla lavastoviglie.

6) Se volete lavare più cestelli, ripetete il processo dal passo 3.4.1-1).

⇒ Se il pulsante **PROG** o **START** non viene premuto entro 2,5 ore, la macchina si spegne automaticamente.

4 Manutenzione e risoluzione di problemi

Fig. 3: Filtri della macchina



- | | |
|------------------------|-------------------------|
| 1 Filtri di superficie | 4 Filtro di aspirazione |
| 2 Troppopieno | 5 Filtro di svuotamento |
| 3 Filtro collettore | 6 Collettore |

4.1 Informazioni di sicurezza

- **Rischio di ustioni con l'acqua della vasca:** L'acqua nella vasca ha una temperatura di circa 60 °C.
 - ⇒ Non immergere le mani nella vasca per un periodo di tempo prolungato.
 - ⇒ Quando si svuota o si pulisce manualmente la vasca, indossare guanti di gomma impermeabili.
- **Rischio di ustioni dall'elemento riscaldante:** La superficie dell'elemento riscaldante trattiene il calore residuo dopo l'utilizzo.
 - ⇒ Evitare di avvicinare le mani al componente riscaldante dopo aver usato la macchina (estrazione e pulizia di filtro, svuotamento della vasca).
- **Rischio di irritazione e ustioni chimiche della pelle per contatto con l'acqua di lavaggio:** l'acqua contiene detergente industriale disciolto.
 - ⇒ Indossare guanti di gomma impermeabili quando si devono immergere le mani nella vasca (svuotamento della vasca) o quando si devono maneggiare le taniche di detergente o di brillantante.
 - ⇒ Lavarsi immediatamente le mani se l'acqua di lavaggio entra in contatto con la pelle.

4.2 Manutenzione della macchina

4.2.1 Piano di manutenzione

Periodicità minima	Compito	Azioni
Quotidiano	Svuotamento	[▶ 4.2.2 Svuotamento quotidiano della macchina p. 19]
Quotidiano	Pulizia	[▶ 4.2.3 Pulizia quotidiana della macchina p. 20]

4.2.2 Svuotamento quotidiano della macchina

[Modelli neutri]

- 1) Aprire lo sportello e rimuovere il filtro di superficie [Fig. 3/1]
- 2) Scollegare il troppopieno [Fig. 3/2].
 - ⇒ L'acqua nel serbatoio viene scaricata per gravità.
- 3) Quando il serbatoio è completamente svuotato, per spegnere la macchina, premere il tasto **ON/OFF** .

[Modelli con pompa di scaricamento]

- 1) Aprire lo sportello e rimuovere il filtro di superficie [Fig. 3/1]
- 2) Scollegare il troppopieno [Fig. 3/2].
- 3) Premere il tasto **PROG** per scegliere l'opzione di svuotamento .
- 4) Premere il tasto **START** .
 - a) La macchina spegne il riscaldamento degli elementi riscaldanti.
 - b) La pompa di svuotamento scarica l'acqua dalla vasca secondo il tempo prestabilito dal modello.
 - c) La macchina si spegne automaticamente alla fine del ciclo di svuotamento.

4.2.3 Pulizia quotidiana della macchina

⚠ Avvertenza

Rischio di morte o lesioni gravi da scariche elettriche

- Prima di pulire la macchina, spegnere e scollegare la spina della macchina dalla presa.

Avviso


Rischio di danni alla macchina a causa della penetrazione di acqua

- Evitare che l'acqua penetri nella macchina.
- Non pulire la macchina sotto l'acqua corrente.
- Non immergere la macchina in acqua.

Avviso

Rischio di ruggine sulla macchina

- Non pulire la macchina con detergenti abrasivi (acquaforte, candeggina, solventi, detergenti sabbiosi, ecc.)
- Non pulire la macchina con raschietti metallici o spugnette.

- 1) Svotare la vasca (4.2.2).
- 2) [Modelli senza svuotamento della pompa] Per spegnere la macchina Premere il tasto ON/OFF .
- 3) Sganciare i bracci di lavaggio (superiore e inferiore).
- 4) Rimuovere il set completo di filtri:
 - Filtri di superficie [Fig. 3/1]
 - Filtro collettore [Fig. 3/3]
 - Filtro di aspirazione [Fig. 3/4]
 - Modelli con pompa di svuotamento] Filtro di svuotamento [Fig. 3/5]
- 5) Pulire i filtri e i bracci:
 - Rimuovere i resti di cibo e gli altri residui dagli elementi smontati.
 - Fare particolare attenzione che gli ugelli dei bracci di lavaggio siano privi di impurità e/o calcare.

⚠ Avvertenza

Rischio di ustioni con l'elemento riscaldante

La superficie dell'elemento riscaldante trattiene il calore residuo dopo l'utilizzo.










- Evitare di avvicinare le mani al componente riscaldante dopo aver usato la macchina.

- 6) Pulire l'interno e l'esterno della macchina con un panno umido e sapone neutro. Rimuovere i residui che possono rimanere sulla superficie della vasca.
- 7) Rimettere a posto i filtri e i bracci di lavaggio nell'ordine inverso allo smontaggio descritto al punto 2).

4.3 Risoluzione dei problemi

Formazione per la risoluzione di problemi: La risoluzione dei problemi di questa macchina è consentita alle imprese e ai tecnici del servizio tecnico approvati da *Sammic*.

Descrizione dei problemi


Problema	Descrizione	Soluzione
Guasto di selezione di modello	Lampeggiamento di tutti i LED. Il funzionamento della macchina è bloccato.	= Cambiare il modello selezionato con gli interruttori sulla scheda elettronica. [▶ 2.7.3 Impostazione del modello p. 17]
Guasto della sonda della vasca	Le seguenti icone lampeggiano simultaneamente:   	= Sostituire la sonda della vasca.
Guasto della sonda della caldaia	Le seguenti icone lampeggiano simultaneamente:   	= Sostituire la sonda della caldaia.
Guasto della modalità di thermal lock	Se dopo 15 minuti di funzionamento della pompa di lavaggio non passa alla fase di risciacquo, il ciclo si ferma e i LED di selezione del ciclo [Fig. 2/b] lampeggiano insieme alla spia  .	= Contattare il servizio tecnico autorizzato.
Guasto di riempimento della vasca	Se la macchina NON rileva il pressostato acceso dopo 5 minuti di funzionamento dell'elettrovalvola (EV), disattivare l'EV e lampeggiano le icone  e  .	<ol style="list-style-type: none"> 1 Controllare che la valvola dell'acqua che alimenta la macchina sia aperta e che non ci sia un blocco nel tubo di alimentazione. 2 Verificare che l'acqua corrente non sia interrotta. 3 Se, dopo aver eseguito queste operazioni, il problema persiste, contattare un servizio tecnico autorizzato.




Funzionamento del ciclo con guasto di sonde

⚠ Avvertenza

Rischio di intossicazione alimentare per il lavaggio a bassa temperatura

È possibile avviare il ciclo di lavaggio anche se non sono state raggiunte le temperature impostate necessarie per una corretta sanificazione degli oggetti.

- *Sammic* non consiglia di eseguire i cicli di lavaggio se l'icona  non è accesa.

In caso di guasto, il servizio tecnico autorizzato può scollegare la resistenza corrispondente alla sonda difettosa e in questo modo è possibile eseguire il ciclo. Per questo motivo né  né  si accendono a causa di un malfunzionamento (funzionamento di emergenza). L'icona  lampeggia come indicazione di funzionamento anomalo e i led di selezione di programma e di ciclo funzionano.

Segnali LED nella scheda elettronica

- 1) Per accedere alla scheda elettronica e al cablaggio: togliere l'alimentazione elettrica con l'interruttore generale della macchina e con l'interruttore automatico di protezione situato sulla presa esterna di alimentazione della macchina.

La scheda elettronica è composta da una serie di spie luminose che sono molto utili quando si tratta di vedere il funzionamento della macchina o di rilevare qualsiasi guasto.

Informazione

Consultare anche l'ultima figura nell'appendice alla fine del manuale.

Le spie sono divise in due gruppi, quelle di entrata e quelle di uscite:

- **LED gialli spie di entrata:** rappresentano le informazioni ricevute dalla scheda elettronica.

Nome del LED giallo	Descrizione
DOOR	Porta chiusa.
PRESOST	Pressostato alto attivato, vasca piena.
PTE. SEG.	Collegamento secondo la tabella di modelli per evitare malfunzionamenti in caso di selezione errata del modello

- **LED rossi spie di uscita:** rappresentano l'elemento che è stato attivato dal microprocessore.

Nome del LED rosso	Descrizione
Relè M1	Pompa di lavaggio
Relè K2 R2	Resistenza vasca
Relè ON/OFF	Connessione generale
Triac C1 CALD	Contatore resistenza caldaia
Triac B.VAC	Pompa di scaricamento attivata.
Triac EV1	Elettrovalvola acqua calda attivata.
Triac EV REG	Elettrovalvola rigenerazione o per acqua fredda.

4.4 Ricambi e accessori

4.4.1 Pezzi di ricambio

Per i pezzi di ricambio, vedere il documento "Esploso di pezzi di ricambio" fornito con la macchina.

4.4.2 Accessori

Informazione

I numeri di riferimento degli accessori sono disponibili nel documento "Esploso di pezzi di ricambio" fornito con la macchina.

Dosatore di detersivo

Attenzione

Pericolo di folgorazione

L'installazione di un dosatore accede ai cavi di alimentazione elettrica.

- Spegnerla la macchina e scollegarla dalla rete prima di procedere all'installazione del dosatore

La macchina è predisposta per l'installazione di una pompa di dosaggio del detersivo regolabile di terzi. Potenza massima consentita: 10 W.

Per l'installazione di dosatori di detersivo regolabili, procedere come segue:

- 1) Accedere alla morsettiera DD situata nella parte inferiore frontale della macchina per effettuare il collegamento elettrico del dosatore di sapone. Questa morsettiera è controllata dall'elet-

trovalvola EV1. Fare riferimento allo schema di cablaggio per l'ordine corretto della connessione.


- 2) Installare il raccordo per l'iniezione di sapone attraverso il foro situato sul retro.

Informazione

Sammic declina ogni responsabilità per i difetti causati da connessioni difettose nell'installazione dei dosatori.

Dosatore di brillantante

Dosatore idraulico di rete

- 1) Controllare che il serbatoio di brillantante sia pieno.
- 2) Avviare la macchina e fermare il ciclo di lavaggio/risciacquo 5 o 6 volte premendo successivamente il tasto **PROG** , controllando che il tubo del brillantante sia pieno e che il brillantante entri nella caldaia.
 - ⇒ La regolazione del brillantante viene effettuata mediante la vite di regolazione situata nella parte frontale inferiore e secondo la direzione indicata.

Installazione con addolcitore

Installare un decalcificante Sammic quando il contenuto di calcare nell'acqua di alimentazione della macchina supera i 10 °fH (grado francese).

- Le istruzioni di installazione accompagnano l'addolcitore.
- Evitare le riduzioni di flusso (strozzamento) prima e dopo l'installazione, perché causano perdite di pressione.

Installazione con elevatore di pressione

Installare un elevatore di pressione quando la pressione dell'acqua da fornire alla macchina è inferiore a quella specificata per quel modello.

- L'elevatore di pressione può essere installato in qualsiasi punto vicino all'attrezzatura, estendendo la condotta di acqua e la valvola di arresto fino all'elevatore.
- Assicurarsi che la valvola di chiusura sia ancora accessibile.
- Collegare l'elevatore da un'estremità alla valvola di chiusura e dall'altra estremità al tubo fornito con la macchina.

5 Smaltimento

Imballaggio

Per eliminare l'imballaggio seguire le norme di protezione ambientali vigenti nel proprio paese.

Macchina

Questa macchina è soggetta alle disposizioni della Direttiva Europea 2012/19/UE sui residui delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. La macchina è contrassegnata dal simbolo WEEE (Waste of Electrical and Electronic Equipment):



- ⇒ Non smaltire questa macchina come residuo domestico normale.
- ⇒ Smaltire questa macchina in un centro di smaltimento autorizzato o mediante le organizzazioni municipali di smaltimento di residui. Rispettare le norme vigenti.

Per informazioni sullo smaltimento e l'ubicazione del centro di smaltimento più vicino, ad esempio, contattare il centro della propria zona.

6 Dati tecnici

Caratteristiche	AX 40 Lavabicchieri	AX 50 Frontale	AX 51 Frontale	AX 100 Cupola
Dimensioni cestello [mm]	400 x 400		500 x 500	
Altezza massima delle stoviglie	300 mm	380 mm	380 mm	440 mm
Fornitura di cestelli		2		3
Ciclo [s]	120/150/210 (default) 90/120/180		120/150/210	
Produzione di cestelli/h	40/30/24		30/24/20	
Alimentazione elettrica.	230 V/50 Hz/~1			400 V/50 Hz /~3
Potenza elettrica				
Motopompa	250 W/0,33 HP	550 W/0,75 HP	550 W/0,75 HP	750 W/1 HP
Potenza lavaggio	1.200 W	1.800 W	1.800 W	2.500 W
Potenza caldaia	2.500 W	2.800 W	5.000 W	6.000 W
Potenza totale	2.750 W	3.350 W	5.555 W	6.750 W
Temperature				
Lavaggio		50-65 °C (122-149 °F)		
Risciacquo		75-85 °C (167-185 °F)		
Capacità di acqua				
Serbatoio di lavaggio	9,0 litri	14,0 litri	14,0 litri	25,0 litri
Caldaia di risciacquo	3,2 litri	4,5 litri	4,5 litri	8,0 litri
Consumo di acqua (2 bar)	2,2 litri	2,7 litri	2,7 litri	3,0 litri
Peso netto [kg]	36,5	55	57	102
Dimensioni esterne				
Larghezza [mm]	470	580	580	648 (732 [*])
Profondità [mm]	535	635	635	756 (860 [*])
Altezza [mm]	710	830	830	2000 (1508 [†])

[*] Larghezza con barra di sollevamento inclusa.

[†] Altezza con cupola chiusa.



Manual de usuário Active AX

Sobre este manual	23
1 Informações de segurança	23
2 Instalação	24
2.1 Âmbito da entrega	
2.2 Pré-requisitos e preparação da instalação	
2.3 Desembalamento	
2.4 Montagem	
2.5 Ligação elétrica	
2.6 Primeira colocação em funcionamento	
2.7 Ajustes da máquina	
3 Operação	27
3.1 Preparação para a operação	
3.2 Elementos de operação principais	
3.3 Ligar a máquina	
3.4 Operação principal	
4 Manutenção e resolução de problemas	29
4.1 Informações de segurança	
4.2 Manutenção da máquina	
4.3 Resolução de problemas	
4.4 Peças de reposição e acessórios	
5 Eliminação	31
6 Dados técnicos	32

Sobre este manual

Finalidade do manual

A finalidade do manual do utilizador é fornecer instruções sobre a utilização segura da máquina Active AX durante o seu ciclo de vida completo.

A máquina Active AX tem as variantes e os acessórios opcionais das máquinas de lavar copos AX-40/B/DD e das máquinas de lavar louça AX-50/B/DD e AX-100/B/DD.

Verifique a variante do modelo e o código de acessórios em relação às informações da placa de características.

Variantes de modelos neutros (sem acessórios)			
Variante	Características	Potência do caldeirão	
AX 40	Máquina de lavar copos	2,5 kW	
AX 50	Máquina de lavar louça frontal	2,8 kW	
AX 100	Máquina de lavar louça de cúpula	6,0 kW	

Código	Aplica-se à variante do modelo:			Doseador de detergente peristáltico	Bomba de esvaziamento
	AX 40	AX 50	AX 100		
B	✓	✓	✓	-	✓
DD	✓	✓	✓	✓	-

Etiquetas da máquina

- Nome e morada do fabricante.

- Modelo da máquina e número de série.
- Marcas de homologação.

Declaração de conformidade

A declaração de conformidade da máquina está incluída juntamente com as folhas de garantia que são fornecidas com a máquina.

Ler primeiro e só depois utilizar

Leia este manual antes de utilizar a máquina.

Tenha o manual sempre à mão e em bom estado

Guarde este manual ao alcance dos utilizadores da máquina e numa zona que proteja o manual da deterioração rápida.

Convenções do manual

- Referências cruzadas com outras secções: ►
- Funções ou elementos opcionais ao fornecimento principal: (*)
- Conteúdo opcional, consoante o modelo: [Modelo ...]

Marcas comerciais e copyright

- Sammic é uma marca comercial registada da Sammic, S.L.

1 Informações de segurança

Utilização prevista

A máquina foi concebida para lavar louças e utensílios de cozinha nos setores da hotelaria, restauração, catering, coletividades e indústria agroalimentar.

Utilização indevida razoavelmente previsível

Não é permitida a utilização desta máquina para desgorduramento e limpeza de peças mecanizadas. Outros tipos de utilização profissional da máquina, como a utilização sanitária ou a utilização química, não são permitidos.

Limites de utilização

A utilização da máquina em atmosferas explosivas não é permitida.

Qualificação dos utilizadores

Qualificação para a instalação

A instalação desta máquina requer noções básicas de canalização e formação profissional básica na área da eletricidade, eletrónica ou manutenção.

Qualificação para operação e manutenção periódica

O funcionamento desta máquina requer formação básica na utilização desta máquina de lavar louça.

Esta máquina não se destina a ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais sejam diminuídas, ou que tenham falta de experiência ou conhecimentos, exceto sob supervisão ou após receberem instruções sobre a utilização da máquina por uma pessoa responsável pela sua segurança.

Capacidade de resolução de problemas

A resolução de problemas desta máquina é permitida às empresas e técnicos de serviço de assistência técnica aprovados pela Sammic.

Perigos inerentes ao produto

- **Risco de entalamento com a porta ou a cúpula:**
 - ⇒ Ao fechar a porta ou a cúpula, tenha cuidado para não ficar com os dedos entalados na estrutura ou na base.
 - ⇒ [Modelos com cúpula] Ao fechar ou abrir a cúpula, tenha cuidado para que as suas roupas não fiquem presas nas partes móveis do mecanismo de elevação.
- **Risco de escorregamentos e quedas na área à volta da máquina de lavar louça:** os salpicos de água da máquina são comuns.
 - ⇒ Ao caminhar perto da máquina, tenha atenção ao estado do chão.
- **Ruído aéreo:**
 - Para uma máquina típica, o ruído emitido pela máquina é de 69 dB(A) (distância 1 m).

Avisos de segurança referidos no manual

⚠ Atenção

Os avisos de segurança "Atenção" alertam para possíveis situações que podem resultar em morte ou lesões graves e irreversíveis nas pessoas.

⚠ Cuidado

Os avisos de segurança "Atenção" alertam para possíveis situações que podem resultar em lesões graves reversíveis nas pessoas.

Outras mensagens referidas no manual

Aviso

As mensagens de "Aviso" alertam para situações que podem resultar em danos na máquina.

i Informação

As tabelas de "Informação" contêm conselhos sobre como utilizar a máquina de forma correta e eficiente.

2 Instalação

2.1 Âmbito da entrega

- Documentação:
 - Manual do utilizador.
 - Folhas de garantia com declaração de conformidade.
 - Peças de reposição
 - Diagrama elétrico.
- Máquina

- Mangueira de alimentação
- Mangueira de drenagem

2.2 Pré-requisitos e preparação da instalação

Ferramentas e material necessários para a instalação

- Incluído no âmbito da entrega:
 - Mangueira de alimentação
 - Mangueira de drenagem
- Não incluído para a montagem mecânica:
 - Chave de fenda plana
 - Chave de caixa número 10
 - Alicates universais
 - Pinça
 - Manómetro
- Não incluído para a montagem elétrica:
 - Régua e/ou ficha europeia tipo "F" ou ficha trifásica (dependendo da instalação)
 - Tester elétrico

Espaço necessário para instalação

i Informação

Figura com as medidas da máquina: consultar anexo no final do manual.

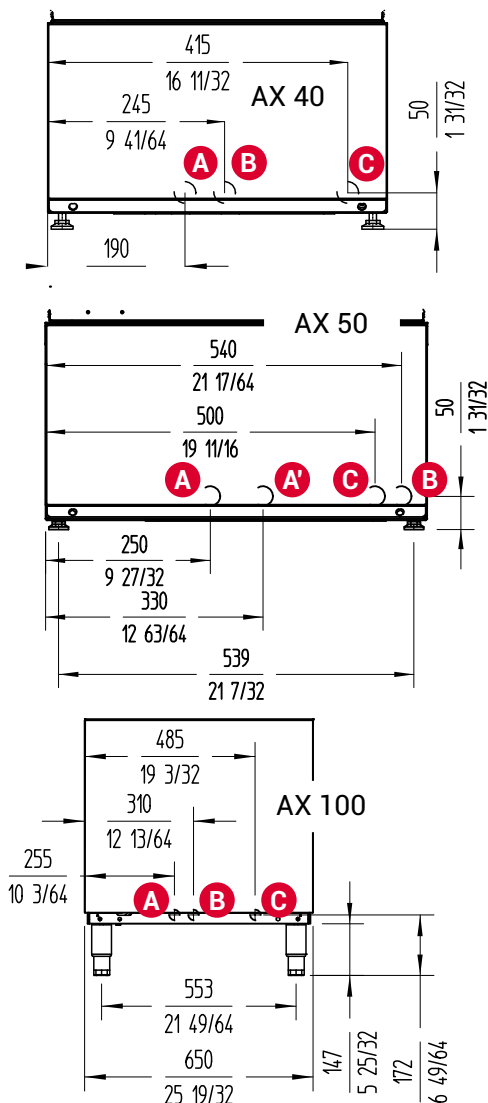
- Verifique se a linha de água se encontra a uma distância inferior a 1,50 m da localização pretendida para a máquina.

Ligações elétricas

Antes da instalação, considere a potência necessária para a máquina. [▶ 6 *Dados técnicos* p. 32].



Fig. 1: Pontos de ligação da máquina



- Tubo de drenagem Ø 30 mm [AX50: modelos **sem** bomba de esvaziamento]
- A** Entrada de água 3/4" GÁS
- A'** Tubo de drenagem Ø 30 mm [AX50: modelos **com** bomba de drenagem]
- C** Cabo de ligação

Preparação da instalação

- 1) Verifique se a área de instalação é plana e estável.
- 2) Verifique se a linha de água tem uma válvula de corte de 3/4" GÁS na extremidade mais próxima da máquina.
- 3) Verifique se a pressão dinâmica da água de alimentação para a máquina está dentro do seguinte intervalo de valores:

Pressão dinâmica da água	Valor mínimo	Valor máximo
Todos os modelos	2 bar (200 kPa)	4 bar (400 kPa)

- ⇒ Se a pressão da água for superior ao máximo indicado, instale um regulador de pressão para regular a pressão entre 2,5 e 4 bar (250 e 400 kPa).
- ⇒ Se a pressão da água estiver abaixo do valor mínimo, instale um elevador de pressão.

- 4) Verifique os seguintes valores do caudal da água de alimentação:

Caudal de água	Valor mínimo
Todos os modelos	15 L/min

- 5) [Modelos sem bomba de esvaziamento] Ligue o tubo de drenagem com um diâmetro exterior de 30 mm à linha de drenagem [Fig. 1/A]. Para a altura máxima de drenagem, respeite os seguintes valores:

Altura de drenagem	Valor máximo
Modelos com bomba de esvaziamento (B)	1000 mm
Modelos de cúpula sem bomba de esvaziamento	500 mm
Outros modelos	90 mm

2.3 Desembalamento

⚠ Atenção

Risco de entalamento das mãos

Existe um risco elevado de entalar as mãos se levantar a máquina sobre a base e a colocar no chão.

- Para mover a máquina de um lugar para outro, agarre na máquina pelas laterais.

- 1) Retire a embalagem que protege a máquina.
- 2) Baixe a máquina da paleta na qual está montada.

2.4 Montagem

⚠ Atenção

Risco de acidente grave devido à impossibilidade de desligar a máquina

- Ao montar a máquina, certifique-se de que o interruptor e a ficha estão ao alcance do utilizador.

Aviso

Risco de fuga de água

- Antes da montagem, feche a torneira de água.

- 1) Aparafuse as pernas à base da máquina.
- 2) Ajuste a altura das pernas para que a máquina fique estável e nivelada com o chão.
- 3) Coloque a máquina no local de instalação.
- 4) Verifique se a pressão da água da torneira está dentro dos parâmetros especificados no capítulo anterior (utilização do manómetro).

Aviso

Risco de entupimento e/ou estrangulamento da mangueira

- Evite fazer reduções com a mangueira ao instalar.

- 5) Ligue a mangueira de saída de água ao ponto de drenagem.
- 6) Ligue a mangueira de alimentação de água ao ponto de água da rede.

⚠ Cuidado**Risco de irritação devido à troca de produtos químicos e saída de espuma**

Se introduzir as mangueiras de entrada do detergente e do abri-lhantador nos recipientes errados, a máquina produzirá espuma em excesso.

- Preste atenção às etiquetas das mangueiras dos produtos químicos antes de introduzir as mangueiras nos seus recipientes correspondentes.

- 7) Introduza as mangueiras de entrada do detergente e do abri-lhantador nos respetivos recipientes.

2.5 Ligação elétrica**⚠ Cuidado****Risco de descarga elétrica**

- A ligação à terra da máquina é obrigatória.
- A máquina tem um parafuso de ligação à terra externo com o símbolo apresentado;

**i Informação**

O acesso às ligações só pode ser feito por pessoal qualificado [► *Qualificação para a instalação* p. 23],

- 1) Antes de ligar a máquina à corrente, certifique-se de que a tensão da rede coincide com a tensão indicada na placa de características da máquina (utilização do tester).
- 2) Configure as ligações elétricas da máquina, dependendo do modelo e da configuração da máquina.
- 3) Desligue a fonte de alimentação elétrica: desligue o disjuntor do painel elétrico correspondente à tomada de alimentação externa da máquina.
- 4) Faça a ligação elétrica de acordo com o tipo de modelo e configuração elétrica da sua máquina, conforme explicado no documento em anexo "Diagrama elétrico" para cada caso.
- 5) Prepare um interruptor diferencial com uma sensibilidade de 30 mA e outro de tipo magnetotérmico, conforme descrito na tabela seguinte:

Modelo	Tensão	Secção de cabos	Potência total	Proteção
AX-40	230 V/50 Hz/1~ 220V/60 Hz/1~	3 x 2,5 mm ²	2,74 kW	16 A 2P
AX50	230 V/50 Hz/1~ 220V/60 Hz/1~	3 x 2,5 mm ²	3,35 kW	16 A 2P
AX-100	230 V/50 Hz/1~ 220V/60 Hz/1~	3 x 6,0 mm ²	6,75 kW	36 A 2P
	400 V/50 Hz/3N~ 380 V/60 Hz/3N~	5 x 2,5 mm ²	6,75 kW	20 A (3P+N)
	230 V/50 Hz/3~ 220 V/60 Hz/3~	5 x 6,0 mm ²	6,75 kW	25 A 3P

2.6 Primeira colocação em funcionamento

- 1) Abra a torneira de água.
- 2) Ligue o disjuntor do painel elétrico correspondente à tomada de alimentação externa da máquina.

- 3) Coloque o tubo de escoamento em posição
- 4) Verifique se os filtros estão corretamente montados. [Fig. 3]
- 5) Ligue a máquina.

2.7 Ajustes da máquina**2.7.1 Ajustes iniciais****Ajuste de temperaturas**

- 1) Para entrar na secção de ajustes de temperatura, ao ligar a máquina, nos dois primeiros segundos enquanto o programa está a carregar, prima e mantenha premida a tecla **PROG** .
- 2) Prima a tecla **START** para escolher entre os ícones:
 - Ajuste da temperatura da cuba (lavagem).
 - Ajuste da temperatura do caldeirão (enxaguamento).

Ajuste da temperatura da cuba (lavagem).

- 1) O ícone acende e um dos ícones do programa/ciclo pisca. Cada símbolo representa uma temperatura da cuba de acordo com a seguinte tabela:

Ícone a piscar	Temperatura da cuba
	Desconexão de resistências (temperatura ambiente)
	50 °C
	60 °C
	65 °C

- 2) Para seleccionar a temperatura da cuba, prima a tecla **PROG** .
 - ⇒ Após 3 segundos sem premir a tecla **PROG** , a temperatura é seleccionada e o LED do ciclo deixa de piscar.
- 3) Para confirmar a máquina, prima a tecla **ON/OFF** .
 - ⇒ A máquina desliga-se.

Ajuste da temperatura do caldeirão (enxaguamento)

- 1) O ícone acende e um dos ícones do programa/ciclo pisca. Cada símbolo representa uma temperatura da cuba de acordo com a seguinte tabela:

Ícone a piscar	Temperatura do caldeirão
	Desconexão de resistências (temperatura ambiente)
	75 °C
	80 °C
	85 °C

- 2) Para seleccionar a temperatura da cuba, prima a tecla **PROG** .
 - ⇒ Após 3 segundos sem premir a tecla **PROG** , a temperatura é seleccionada e o LED do ciclo deixa de piscar.
- 3) Para confirmar a máquina, prima a tecla **ON/OFF** .
 - ⇒ A máquina desliga-se.

Bloqueio de temperatura (Thermal lock)

Se a função de bloqueio de temperatura estiver ativada:

- Se premir a tecla **START** , não é possível avançar o ciclo.
- O ícone acende quando o caldeirão ainda não atingiu a temperatura de referência no momento do enxaguamento. A

bomba de lavagem continua a funcionar até o caldeirão atingir a sua temperatura predefinida.

Para ativar a função *Thermal lock*:

- 1) Desligar a máquina: prima a tecla ON/OFF.
- 2) Para ativar esta função, aceda ao cartão eletrónico e coloque o interruptor 1 na posição 1. Consulte a **posição SW1** na última figura do anexo no final do manual.

2.7.2 Definir o arranque automático

A opção "arranque automático" permite que a máquina inicie automaticamente o ciclo de lavagem quando a porta/cúpula está fechada.

Para ativar/desativar a opção "arranque automático":

- 1) Com a porta/cúpula aberta, prima o botão START .
 - ⇒ Ícone ligado: arranque automático ativado.
 - ⇒ Ícone desligado: arranque automático desativado.

2.7.3 Ajuste do modelo

Se a placa eletrónica for alterada ou desconfigurada, a máquina requer que o modelo seja ajustado através da seguinte secção de ajuste:

- 1) Para aceder à placa eletrónica, desligue a máquina: prima a tecla ON/OFF.
- 2) Para ativar esta função, aceda ao cartão eletrónico e coloque os interruptores 2–5 na posição 1 ou posição 0, de acordo com a tabela abaixo. Consulte a **posição SW1** na última figura do anexo no final do manual.

N.º	SW-2	SW-3	SW-4	SW-5	Modelo	Modelos	Bomba de esvaziamento
17-18	0	0	0	1	AX-40	Máquina de lavar copos 3 ciclos	NÃO
19-20	1	0	0	1	AX-40/B		SIM
13-14	0	1	1	0	AX-40 [*]	Máquina de lavar copos 3 ciclos	NÃO
15-16	1	1	1	0	AX-40/B[*]		SIM
17-18	0	0	0	1	AX-50	Máquina de lavar louça 3 ciclos	NÃO
19-20	1	0	0	1	AX-50/B		SIM
21-22	0	1	0	1	AX-100	Cúpula 3 ciclos	NÃO
23-24	1	1	0	1	AX-100/B		SIM

[*] Opcional para ciclos de 90/120/180.

3 Operação

⚠ Atenção

Risco de lesões graves devido ao funcionamento com a máquina avariada

A utilização da máquina quando está avariada ou em mau estado pode afetar a segurança das pessoas e danificar a máquina.

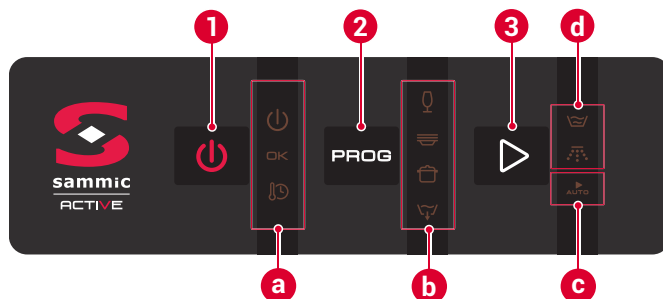
- Se detetar qualquer falha ou anomalia na máquina, contacte imediatamente um serviço de assistência técnica autorizado.

3.1 Preparação para a operação

- 1) Antes de ligar a máquina, verifique o nível de detergente e o abrillantador nos recipientes.
- 2) Abra a porta/cúpula e verifique se todos os componentes estão em boas condições e devidamente instalados:
 - Filtros.
 - Escoamento.
 - Braços de lavagem (superior e inferior).

3.2 Elementos de operação principais

Fig. 2: Painel de controlo e teclas



- | | |
|----------------|--|
| 1 Tecla ON/OFF | a Estado da máquina |
| 2 Tecla START | b Programa/ciclo |
| 3 Tecla PROG | c Arranque automático |
| | d Fase do ciclo: lavagem ou enxaguamento |

Teclas

Tecla ON/OFF

- Funções principais: liga e desliga a máquina.
 - Com a máquina em espera, o ícone acende.
 - Com a máquina ligada, o ícone desliga-se.



Tecla START

- Funções principais:
 - Início do ciclo de lavagem.
 - Confirmação dos parâmetros de ajuste.
 - Com a porta aberta, ativa a opção "arranque automático".



Tecla PROG






- Funções principais: seleção do programa de lavagem.



Ícones indicadores/de aviso


Ícone	Indicação/aviso
	Ligado no modo de espera; ao premir a tecla ON/OFF , desliga-se e inicia a sequência de enchimento e aquecimento.
	Máquina pronta. Acende quando a cuba e o caldeirão atingem a temperatura de referência.
	Aquecimento da máquina durante a preparação. Bloqueio térmico (<i>thermal lock</i>): É ativado intermitente quando a máquina ainda não atingiu a temperatura definida no momento do enxaguamento.
	Processo de lavagem.
	Processo enxaguamento.
	Arranque automático: se estiver aceso, esta opção está ativa. Quando a opção está ativa, a máquina inicia o ciclo automaticamente quando a porta/cúpula está fechada.

3.3 Ligar a máquina



- 1) Prima a tecla **ON/OFF**. 
 - ⇒ Todos os ícones acendem simultaneamente durante 2 segundos.
 - ⇒ **Thermal lock** ativado: quando a ligação estiver concluída, o ícone  continua a piscar durante 2 segundos e depois desliga-se.
 - 2) A máquina aquece o caldeirão de enxaguamento e a cuba sucessivamente.
 - ⇒ Enquanto a máquina está a encher com água, o ícone  pisca. O ciclo NÃO pode arrancar até que o nível de água definido seja alcançado.
 - ⇒ Quando o nível de trabalho é atingido, a máquina fecha a entrada de água através de um pressóstato e uma das luzes do ciclo acende-se. [Fig. 2/b]
 - 3) A máquina aquece o caldeirão de enxaguamento e a cuba sucessivamente.
 - ⇒ Enquanto a máquina está a aquecer, a luz  pisca.
 - ⇒ A máquina está pronta para utilização quando as temperaturas predefinidas são atingidas no caldeirão (entre 75 °C e 85 °C, dependendo do programa) e na cuba (entre 50 e 65 °C, dependendo da configuração). Neste momento, acende-se a luz  no painel de controlo.
- ⇒ O tempo estimado para esta operação é de aproximadamente 30 minutos.






3.4 Operação principal

3.4.1 Pré-lavagem

- 1) Remova qualquer sujidade restante e lave os artigos antes de os colocar na máquina de lavar louça. 
- 2) Coloque os artigos no cesto da máquina de lavar louça.
- 3) Quando o cesto estiver cheio, abra a porta ou a cúpula da máquina e introduza o cesto centrado nas calhas de apoio.

3.4.2 Seleção de programas

- 1) Para seleccionar o programa de lavagem que melhor se adapta ao tipo de artigo que pretende lavar, prima a tecla **PROG**. 
- 2) Selecione o tipo de ciclo de lavagem ao premir a tecla **PROG**. . A cada pressão, um ciclo diferente é seleccionado a partir da lista de programas [Fig. 2/b]


Ícone	Descrição	Ícone	Descrição
	Ciclo COPOS/CHÁVE-NAS		Ciclo PRATOS
	[AX-40] Ciclo CANECAS		[AX-50, AX-100] Ciclo PANELAS
	Ciclo ESVAZIAMENTO		





3.4.3 Lavagem

⚠ Atenção

Risco de intoxicação alimentar por lavagem a baixa temperatura

Durante o aquecimento, um dos ícones do ciclo está aceso e também é possível iniciar o ciclo de lavagem, mesmo que as temperaturas de referência necessárias para uma correta higienização dos artigos não tenham sido atingidas.

- A *Sammic* aconselha a não realizar ciclos de lavagem se o ícone  não estiver aceso.





- 1) Prima a tecla **START**  para que a máquina comece a lavar.
 - Para passar para a fase seguinte do ciclo de lavagem, prima **START**  sucessivamente.
 - Se a função *Thermal lock* estiver ativa, a máquina NÃO responde a toques de tecla.
 - Se a porta for aberta, a máquina para o ciclo e o ícone  é ativado.
 - [Modelos com bomba de esvaziamento] O ícone  pisca durante a fase de esvaziamento após o processo de enxaguamento.

⚠ Cuidado

Risco de irritação devido a projeções

Se abrir a porta ou a cúpula a meio do ciclo, a máquina pode projetar água com sabão a alta temperatura e, se entrar em contacto, irritar a pele e as mucosas.

- Não abra a porta nem a cúpula a meio do ciclo.

- 2) Durante a fase de lavagem, o ícone  pisca.
- 3) Durante a fase de enxaguamento, o ícone  pisca.
- 4) Quando o ciclo de lavagem termina, os dois ícones  e  piscam simultaneamente.

⚠ Cuidado

Risco de irritação por vapor de água a alta temperatura

Após o fim do ciclo de lavagem, quando se abre a porta ou a cúpula da máquina de lavar louça, sai uma grande quantidade de vapor de água a alta temperatura, o que pode irritar a pele ou os olhos. Os artigos podem sair a altas temperaturas e causar pequenas irritações/queimaduras na pele.

- Ao abrir a porta ou a cúpula da máquina, evite aproximar a cara da máquina.
- Se o vapor alcançar o seu rosto, lave o rosto com água fria.
- Espere um tempo razoável antes de retirar os artigos da máquina de lavar louça.

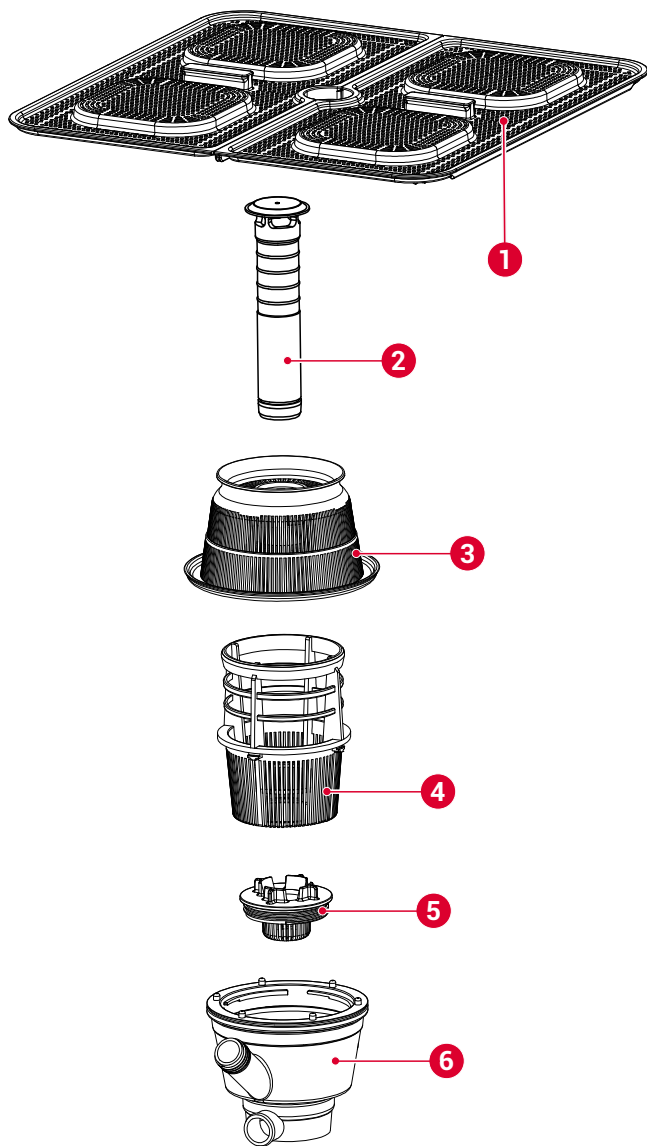
- 5) Abra a porta ou a cúpula e retire o cesto da máquina de lavar louça.

6) Se quiser lavar mais cestos, repita o processo do passo 3.4.1 a 1).

⇒ Se as teclas **PROG** ou **START** não forem premidas dentro de 2,5 horas, a máquina desliga-se automaticamente.

4 Manutenção e resolução de problemas

Fig. 3: Filtros da máquina



- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1 Filtros de superfície | 4 Filtro de sucção |
| 2 Escoamento | 5 Filtro de esvaziamento |
| 3 Filtro coletor | 6 Coletor |

4.1 Informações de segurança

- **Risco de queimaduras devido à água na cuba:** a água na cuba está a uma temperatura de aproximadamente 60 °C.
 - ⇒ Não mergulhe as mãos na cuba por um período prolongado de tempo.
 - ⇒ Ao esvaziar ou limpar a cuba manualmente, utilize luvas de borracha impermeáveis.
- **Risco de queimaduras com o elemento de aquecimento:** a superfície do elemento de aquecimento está sujeita a calor residual após a utilização.
 - ⇒ Evite aproximar as mãos do elemento de aquecimento depois de utilizar a máquina (extração e limpeza de filtros, esvaziamento da cuba).
- **Risco de irritação e queimaduras químicas na pele por contacto com a água de lavagem:** a água contém detergente industrial dissolvido.
 - ⇒ Utilize luvas de borracha impermeáveis quando tiver de mergulhar as mãos na cuba (esvaziamento da cuba) ou quando tiver de manusear as garrafas de detergente ou de abrillantador.
 - ⇒ Lave as mãos imediatamente se a água da lavagem entrar em contacto com a sua pele.

4.2 Manutenção da máquina

4.2.1 Plano de manutenção

Frequência mínima	Tarefa	Ações
Diária	Esvaziamento	[▶ 4.2.2 Esvaziamento diário da máquina p. 29]
Diária	Limpeza	[▶ 4.2.3 Limpeza diária da máquina p. 30]

4.2.2 Esvaziamento diário da máquina

[Modelos neutros]

- 1) Abra a porta e remova o filtro de superfície [Fig. 3/1]
- 2) Desacople o escoamento [Fig. 3/2].
 - ⇒ A água da cuba é esvaziada pela força da gravidade.
- 3) Quando a cuba estiver completamente vazia, prima a tecla **ON/OFF** para desligar a máquina.

[Modelos com bomba de esvaziamento]

- 1) Abra a porta e remova o filtro de superfície [Fig. 3/1]
- 2) Desacople o escoamento [Fig. 3/2].
- 3) Prima a tecla **PROG** para escolher a opção de esvaziamento.
- 4) Prima a tecla **START**.
 - a) A máquina desliga o aquecimento das resistências.
 - b) A bomba de esvaziamento evacua a água da cuba de acordo com o tempo predefinido por modelo.
 - c) A máquina desliga-se automaticamente no final do ciclo de esvaziamento.

4.2.3 Limpeza diária da máquina

⚠ Atenção

Risco de morte ou lesões graves por descargas elétricas

- Antes de limpar a máquina, desligue e desconecte a máquina da tomada.

Aviso


Risco de danos na máquina devido à penetração de água

- Evite que entre água na máquina.
- Não limpe a máquina sob projeções diretas de água.
- Não mergulhe a máquina na água.

Aviso

Risco de ferrugem na máquina

- Não limpe a máquina com detergentes abrasivos (água-forte, lixívia, solventes, detergentes arenosos, etc.).
- Não limpe a máquina com raspadeiras ou esfregões de metal.

- 1) Esvazie a cuba (4.2.2).
- 2) [Modelos sem bomba de esvaziamento] Para desligar a máquina, prima a tecla ON/OFF .
- 3) Desengate os braços de lavagem (superior e inferior).
- 4) Remova o conjunto de filtros completo:
 - Filtros de superfície [Fig. 3/1]
 - Filtro coletor [Fig. 3/3]
 - Filtro de sucção [Fig. 3/4]
 - [Modelos com bomba de esvaziamento] Filtro de esvaziamento [Fig. 3/5]
- 5) Limpe os filtros e os braços:
 - Remova os restos de alimentos e outros resíduos dos elementos desmontados.
 - Certifique-se de que os bocais dos braços de lavagem estão livres de quaisquer impurezas e/ou calcário.

⚠ Atenção

Risco de queimaduras com o elemento de aquecimento

A superfície do elemento de aquecimento está sujeita a calor residual após a utilização.










- Evite aproximar as mãos do elemento de aquecimento depois de utilizar a máquina.

- 6) Limpe o interior e exterior da máquina com um pano húmido e sabão neutro. Remova quaisquer resíduos que possam permanecer na superfície da cuba.
- 7) Coloque os filtros e os braços de lavagem na ordem inversa de desmontagem, conforme descrito no passo 2).

4.3 Resolução de problemas

Capacidade de resolução de problemas: a resolução de problemas desta máquina é permitida às empresas e técnicos de serviço de assistência técnica aprovados pela *Sammic*.

Descrição de problemas


Problema	Descrição	Solução
Falha na seleção do modelo	Intermitência de todos os LED. O funcionamento da máquina está bloqueado.	=> Altere o modelo selecionado com os interruptores na placa eletrónica. [▶ 2.7.3 Ajuste do modelo p. 27]
Falha da sonda da cuba	Os ícones seguintes piscam simultaneamente:   	=> Substitua a sonda da cuba.
Falha da sonda do caldeirão	Os ícones seguintes piscam simultaneamente:   	=> Substitua a sonda do caldeirão.
Falha do modo de <i>thermal lock</i>	Se após 15 minutos de funcionamento a bomba de lavagem não mudar para a fase de enxaguamento, o ciclo para e os LEDs de seleção do ciclo [Fig. 2/b] piscam juntamente com a luz  .	=> Contacte o serviço de assistência técnica autorizado.
Falha de enchimento da cuba	Se a máquina NÃO detetar o pressóstato ligado após 5 minutos de funcionamento da eletroválvula (EV), a EV é desativada e os ícones  e  piscam.	<ol style="list-style-type: none"> 1 Verifique se a torneira de água que abastece a máquina está aberta e se não há nenhum estrangulamento na mangueira de alimentação. 2 Verifique se o abastecimento de água não está desligado. 3 Se, após a realização destas operações, o problema persistir, contacte um serviço de assistência técnica autorizado.




Funcionamento do ciclo com avaria da sonda

⚠ Atenção

Risco de intoxicação alimentar por lavagem a baixa temperatura

É possível iniciar o ciclo de lavagem, mesmo que as temperaturas de referência necessárias para uma correta higienização dos artigos não tenham sido atingidas.

- A *Sammic* aconselha a não realizar ciclos de lavagem se o ícone  não estiver aceso.

No caso de falha, o serviço de assistência técnica pode desligar a resistência correspondente à sonda avariada e, desta forma, é possível executar o ciclo. Por este motivo, nem  nem  acendem devido a uma avaria (funcionamento de emergência). O ícone  pisca como uma indicação de funcionamento anormal e os LEDs de seleção de programa e ciclo funcionam.

Sinais LED na placa eletrónica

- 1) Para acesso à placa eletrónica e à cablagem: desligue a alimentação elétrica no interruptor principal da máquina e no interrup-

tor automático de proteção localizado na tomada de alimentação externa da máquina.

A placa eletrônica é composta por uma série de indicadores luminosos que são muito úteis quando se trata de verificar o funcionamento da máquina ou detetar qualquer falha.

i Informação

Verifique também a última figura no anexo que se encontra no final do manual.

Os indicadores estão divididos em dois grupos, indicadores de entrada e indicadores de saída:

- **LEDs indicadores de entrada amarelos:** representam a informação recebida pela placa eletrônica.

Nome do LED amarelo	Descrição
DOOR	Porta fechada.
PRESOST	Pressóstato alto ativado, cuba cheia.
PTE. SEG.	Ligação de acordo com a tabela de modelos para evitar o mau funcionamento em caso de seleção incorreta do modelo

- **LEDs indicadores de saída vermelhos:** representam o elemento que foi ativado pelo microprocessador.

Nome do LED vermelho	Descrição
Relé M1	Bomba de lavagem
Relé K2 R2	Resistência da cuba
Relé ON/OFF	Ligação geral
Triac C1 CALD	Contactador de resistência do caldeirão
Triac B.VAC	Bomba de esvaziamento ativada.
Triac EV1	Eletroválvula de água quente ativada.
Triac EV REG	Eletroválvula de regeneração ou para água fria.

4.4 Peças de reposição e acessórios

4.4.1 Peças de reposição

Para peças de reposição, consulte o documento "Peças de reposição" fornecido com a máquina.

4.4.2 Acessórios

i Informação

Os números de referência dos acessórios estão disponíveis no documento "Peças de reposição" fornecido com a máquina.

Doseador de detergente

⚠ Cuidado

Risco de descarga elétrica

A instalação de um doseador acede aos cabos de alimentação elétrica.

- Desligue a máquina e desligue-a da rede antes de instalar o doseador.

A máquina está preparada para a instalação de uma bomba doseadora de detergente ajustável por terceiros. Potência máxima permitida: 10 W.

Para a instalação de doseadores de detergente ajustáveis, proceda da seguinte forma:


- 1) Acesso à régua DD localizada na parte inferior frontal da máquina para realizar a ligação elétrica do doseador de sabão. Esta régua é controlada pela eletroválvula EV1. Consulte o diagrama elétrico para obter a ordem correta da ligação.
- 2) Instale o conector para a injeção de sabão através do orifício localizado na parte traseira.

i Informação

A *Sammic* não se responsabiliza por quaisquer defeitos causados por ligações defeituosas na instalação dos doseadores.

Doseador de abrillantador

Doseador hidráulico da rede

- 1) Verifique se o depósito de abrillantador está cheio.
- 2) Ligue a máquina e pare o ciclo de lavagem/enxaguamento 5 ou 6 vezes através de pressões sucessivas da tecla **PROG** , verificando se o tubo do abrillantador está cheio e se o abrillantador entra no caldeirão.
 - ⇒ O ajuste do abrillantador é feito através do parafuso de ajuste localizado na parte inferior frontal e de acordo com a direção indicada.

Instalação com descalcificador

Instalar um descalcificador *Sammic* quando o teor de calcário na água de alimentação da máquina exceder os 10 °fH (grau francês).

- As instruções de instalação acompanham o descalcificador.
- Evite as reduções de fluxo (estrangulamento) antes e depois da instalação, uma vez que elas causam perdas de pressão.

Instalação com elevador de pressão

Instale um elevador de pressão quando a pressão da água a ser fornecida à máquina for inferior à indicada para esse modelo.

- O elevador de pressão pode ser instalado em qualquer ponto próximo ao equipamento, estendendo a linha de água e a válvula de corte para o elevador.
- Certifique-se de que a válvula de corte ainda está acessível.
- Ligue uma extremidade do elevador à válvula de corte e a outra extremidade à mangueira fornecida com a máquina.

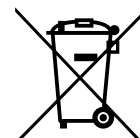
5 Eliminação

Embalagem

Para eliminar a embalagem, siga as normas de proteção ambiental em vigência no seu país.

Máquina

Esta máquina está sujeita às disposições da Diretiva Europeia 2012/19/UE sobre os resíduos de aparelhos elétricos e eletrônicos. A máquina está marcada com o símbolo WEEE (*Waste of Electrical and Electronic Equipment*):



- ⇒ Não elimine esta máquina juntamente com o lixo doméstico normal.
- ⇒ Deixe a máquina num centro de resíduos autorizado ou elimine-a através das organizações municipais de recolha de resíduos. Observe as normas vigentes.

Obterá informações sobre a eliminação e a situação do centro de reciclagem mais próximo, por exemplo, no serviço de recolha de lixo do seu município.

6 Dados técnicos

Características	AX 40 Máquina de lavar copos	AX 50 Frontal	AX 51 Frontal	AX 100 Cúpula
Dimensões do cesto [mm]	400 x 400	500 x 500		
Altura máxima da louça	300 mm	380 mm	380 mm	440 mm
Dotação de cestos		2		3
Ciclo [s]	120/150/210 (por defeito) 90/120/180	120/150/210		
Produção de cestos/h	40/30/24	30/24/20		
Alimentação elétrica	230 V/50 Hz/~1			400 V/50 Hz /~3
Potência elétrica				
Bomba motorizada	250 W/0,33 HP	550 W/0,75 HP	550 W/0,75 HP	750 W/1 HP
Potência de lavagem	1200 W	1800 W	1800 W	2500 W
Potência do caldeirão	2500 W	2800 W	5000 W	6000 W
Potência total	2750 W	3350 W	5.555 W	6750 W
Temperaturas				
Lavagem	50-65 °C (122-149 °F)			
Enxaguamento	75-85 °C (167-185 °F)			
Capacidade de água				
Tanque de lavagem	9,0 L	14,0 L	14,0 L	25,0 L
Caldeirão de enxaguamento	3,2 L	4,5 L	4,5 L	8,0 L
Consumo de água (2 bar)	2,2 L	2,7 L	2,7 L	3,0 L
Peso líquido [kg]	36,5	55	57	102
Dimensões externas				
Largura [mm]	470	580	580	648 (732 [*])
Profundidade [mm]	535	635	635	756 (860 [*])
Altura [mm]	710	830	830	2000 (1508 [†])

[*] Largura com barra de elevação incluída.

[†] Altura com cúpula fechada.



Instrukcja obsługi Active AX

Informacje o tej instrukcji	33
1 Informacje o bezpieczeństwie	33
2 Instalacja	34
2.1 Elementy zestawu	
2.2 Warunki wstępne i przygotowanie do instalacji	
2.3 Rozpakowanie	
2.4 Montaż	
2.5 Przyłącze elektryczne	
2.6 Pierwsze uruchomienie	
2.7 Ogólne ustawienia urządzenia	
3 Obsługa	37
3.1 Przygotowanie do użytkowania	
3.2 Główne elementy obsługi	
3.3 Włączenie urządzenia.	
3.4 Operacja główna	
4 Konserwacja i rozwiązywanie problemów	39
4.1 Informacje o bezpieczeństwie	
4.2 Konserwacja urządzenia	
4.3 Rozwiązywanie problemów	
4.4 Części zamienne i akcesoria	
5 Utylizacja	41
6 Specyfikacje techniczne	41

Informacje o tej instrukcji

Cel tej instrukcji

Celem tej instrukcji obsługi jest opisanie bezpiecznego sposobu użytkowania urządzenia Active AX przez cały jego cykl życia.

Urządzenie Active AX jest dostępne w różnych wersjach i zostało wyposażone w opcjonalne akcesoria zmywarek do szklanek AX-40/B/DD oraz zmywarek AX-50/B/DD i AX-100/B/DD.

Numer wersji modelu i kod akcesorium można znaleźć na tabliczce znamionowej urządzenia.

Neutralne warianty modelu (bez akcesoriów)		
Model	Specyfikacje	Moc boj- lera
AX 40	Zmywarka do szklanek	2,5 kW
AX 50	Zmywarka ładowana od przodu	2,8 kW
AX 100	Kopułkowa zmywarka do naczyń	6,0 kW

Kod	Akcesoria opcjonalne			Perystal- tyczny dozow- nik detergentów	Pompa odpły- wowa
	Dotyczy wersji modelu:				
	AX 40	AX 50	AX 100		
B	✓	✓	✓	-	✓
DD	✓	✓	✓	✓	-

Tabliczka znamionowa urządzenia

- Nazwa i adres producenta.
- Model i numer seryjny urządzenia.
- Symbole homologacji.

Deklaracja zgodności

Deklaracja zgodności urządzenia została dołączona do dokumentacji gwarancyjnej dostarczanej wraz z urządzeniem.

Najpierw przeczytaj

Przeczytaj instrukcję obsługi przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia.

Instrukcja powinna być zawsze pod ręką i w dobrym stanie

Instrukcję należy przechowywać w miejscu dostępnym dla użytkowników urządzenia oraz takim, które zapewni ochronę przed szybkim zniszczeniem.

Symbole stosowane w instrukcji

- Odnosiłki do innych rozdziałów instrukcji: ►
- Opcjonalne funkcje lub elementy, które nie są dostarczane razem z urządzeniem: (*)
- Opcjonalne funkcje niektórych modeli: [Model ...]

Znaki towarowe i prawa autorskie

- Sammic to zarejestrowany znak towarowy firmy Sammic, S.L.

1 Informacje o bezpieczeństwie

Przeznaczenie urządzenia

Urządzenie jest przeznaczone do mycia naczyń i przyborów kuchennych w sektorze hotelarskim, gastronomicznym, komunalnym i rolno-spożywczym.

Możliwe nieprawidłowe wykorzystanie

Używanie tego urządzenia do odtłuszczenia i czyszczenia części mechanicznych nie jest dozwolone. Inne sposoby profesjonalnego wykorzystania urządzenia, takie jak w szpitalach i zakładach chemicznych, nie są dopuszczalne.

Ograniczenia stosowania

Urządzenia nie należy używać w środowisku wybuchowym.

Kwalifikacje użytkownika

Kwalifikacje do instalacji

Instalacja tego urządzenia wymaga podstawowych pojęć z zakresu hydrauliki oraz podstawowego wykształcenia zawodowego w zakresie elektryki, elektroniki lub konserwacji.

Kwalifikacje do eksploatacji i konserwacji okresowej

Obsługa tego urządzenia wymaga podstawowego przeszkolenia w zakresie obsługi zmywarki.

Urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych albo osoby bez niezbędnego doświadczenia lub wiedzy, chyba że są one pod nadzorem lub otrzymały instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia od osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo.

Kwalifikacje do wykrywania i usuwania usterek

Rozwiązywaniem problemów z tym urządzeniem mogą się zajmować autoryzowane firmy serwisowe i technicy firmy Sammic.

Ryzyko związane z korzystaniem z urządzenia

- **Niebezpieczeństwo przytrzaśnięcia drzwiami lub kopułą:**
 - ⇒ Podczas zamykania drzwiczek lub kopuły należy uważać, aby nie przytrzasnąć palców ręką lub podstawą.
 - ⇒ [Modele kopułkowe] Podczas zamykania lub otwierania kopuły należy uważać, aby ubrania nie dostały się w ruchome części mechanizmu podnoszenia.

- **Niebezpieczeństwo poślizgnięcia się i upadku w okolicy zmywarki do naczyń:** częste są rozpryski wody z urządzenia.
 - ⇒ Podczas chodzenia w pobliżu maszyny należy zwracać uwagę na stan podłoża.
- **Emisja hałasu:**
 - W przypadku standardowego urządzenia, hałas emitowany przez niego wynosi 69 dB (A) (w odległości 1 m).

Ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa

⚠ Ostrzeżenie

Ostrzeżenia oznaczone napisem „Ostrzeżenie” opisują sytuacje, które mogą prowadzić do poważnych, nieodwracalnych uszkodzeń ciała lub śmierci.

⚠ Przystroga

Ostrzeżenia oznaczone napisem „Uwaga” opisują sytuacje, które mogą prowadzić do poważnych, lecz odwracalnych uszkodzeń ciała.

Inne ostrzeżenia

Notyfikacja

Ostrzeżenia oznaczone napisem „Notyfikacja” opisują sytuacje, które mogą prowadzić do uszkodzenia urządzenia.

i Informacje

Tabele oznaczone napisem „Informacje” zawierają porady, jak prawidłowo i skutecznie korzystać z urządzenia.

2 Instalacja

2.1 Elementy zestawu

- Dokumentacja:
 - Instrukcja obsługi.
 - Karta gwarancyjna i deklaracja zgodności.
 - Lista części zamiennych.
 - Schemat obwodu elektrycznego.

- Urządzenie
- Kabel zasilania
- Przewód odpływowy

2.2 Warunki wstępne i przygotowanie do instalacji

Narzędzia i materiały potrzebne do instalacji

- W zestawie:
 - Kabel zasilania
 - Przewód odpływowy
- Nie dołączone do montażu mechanicznego:
 - Wkrętak płaski
 - Klucz nr 10
 - Szczypce uniwersalne
 - Zacisk
 - Manometr

- Nie dołączone do montażu elektrycznego:
 - Listwa zasilająca i/lub wtyczka europejska typu „F” lub wtyczka trójfazowa (w zależności od instalacji)
 - Miernik elektryczny

Przebieg potrzebna do instalacji

i Informacje

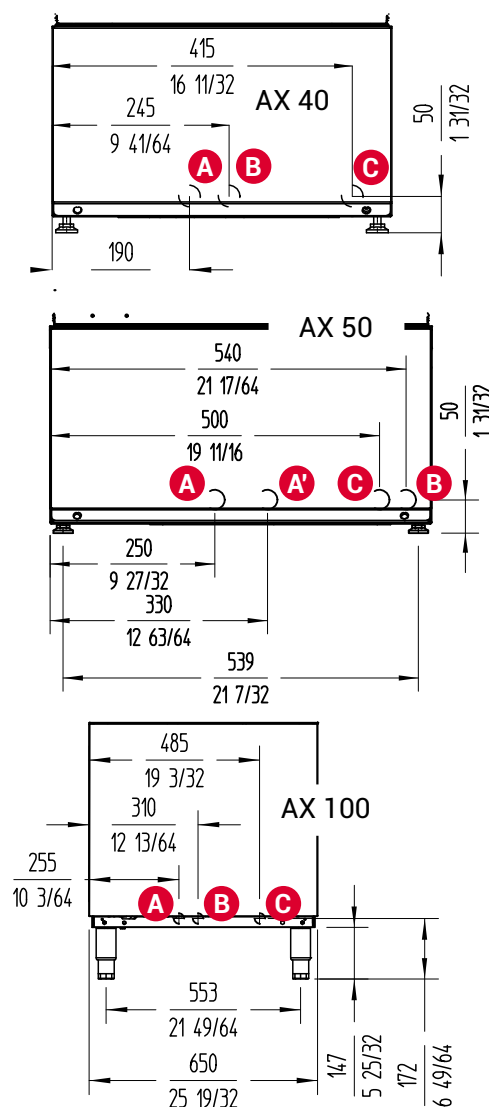
Rysunek z wymiarami urządzenia można znaleźć w załączniku na końcu instrukcji obsługi.

- Sprawdź, czy linia wodna znajduje się w odległości mniejszej niż 1,50 m od planowanego miejsca ustawienia urządzenia.

Przyłącza elektryczne

Przed instalacją sprawdź pobór mocy urządzenia. [▶ 6 Specyfikacje techniczne str. 41].

Rys. 1: Punkty przyłączeniowe urządzenia



- | | |
|--|--|
| A Rura odpływowa \varnothing 30 mm [AX50: modele bez pompą odpływową] | B Wlot wody $\frac{3}{4}$ " GAS |
| A' Rura odpływowa \varnothing 30 mm [AX50: modele z pompą odpływową] | C Kabel połączeniowy |

Przygotowanie do instalacji

- 1) Sprawdź, czy miejsce instalacji jest płaskie i stabilne.
- 2) Sprawdź, czy przewód wody ma zawór odcinający $\frac{3}{4}$ " GAS przy urządzeniu.

- 3) Sprawdź, czy ciśnienie dynamiczne wody zasilającej urządzenie mieści się w poniższym zakresie wartości:

Dynamiczne ciśnienie wody	Wartość minimalna	Wartość maksymalna
Wszystkie modele	2 bar (200 kPa)	4 bar (400 kPa)

- ⇒ Jeśli ciśnienie wody jest wyższe niż maksymalne wskazane, zainstaluj regulator ciśnienia, aby ustawić ciśnienie w zakresie 2,5–4 bar (250–400 kPa).
- ⇒ Jeśli ciśnienie wody jest niższe od wartości minimalnej, należy zainstalować zawór zwrotny.
- 4) Sprawdź następujące wartości natężenia przepływu wody zasilającej:

Natężenie przepływu wody	Wartość minimalna
Wszystkie modele	15 l/min

- 5) [Modele bez pompy odpływowej] Podłącz rurę odpływową o średnicy zewnętrznej 30 mm do przewodu spustowego [Rys. 1/A]. W wypadku maksymalnej wysokości odpływu należy przestrzegać następujących wartości:

Wysokość odpływu	Wartość maksymalna
Modele z pompą odpływową (B)	1000 mm
Modele kopułkowe bez pompy odpływowej	500 mm
Inne modele	90 mm

2.3 Rozpakowanie

Ostrzeżenie

Ryzyko zakleszczenia rąk

Istnieje duże ryzyko zakleszczenia rąk przy podnoszeniu urządzenia za podstawę i odstawianiu go na podłogę.

- Aby przenieść urządzenie z jednego miejsca na drugie, należy trzymać je na boku.

- 1) Usunąć opakowanie, które chroni urządzenie.
- 2) Opuścić urządzenie z palety, na której jest zamontowane.

2.4 Montaż

Ostrzeżenie

Ryzyko poważnego wypadku w przypadku braku możliwości odłączenia albo wyłączenia urządzenia

- Podczas instalowania urządzenia operator musi mieć włącznik oraz wtyczkę w zasięgu ręki.

Notyfikacja

Ryzyko wycieku wody

- Przed przystąpieniem do instalacji należy zakręcić kran z wodą.

- 1) Przykręć nogi do podstawy urządzenia.
- 2) Wyreguluj wysokość nóg tak, aby urządzenie było stabilne i wypoziomowane do podłogi.
- 3) Ustaw urządzenie w miejscu instalacji.
- 4) Sprawdź, czy ciśnienie wody wodociągowej mieści się w zakresach parametrów podanych w poprzednim rozdziale (użycie manometru).

Notyfikacja

Niebezpieczeństwo zatkania przewodu i/lub zablokowania

- Nie stosuj redukcji na przewodzie podczas montażu.

- 5) Podłącz przewód odprowadzający wodę do punktu odpływowego.
- 6) Podłącz przewód doprowadzający wodę do punktu poboru wody z sieci.

Przestroga

Ryzyko podrażnienia w wyniku wymiany chemicznej i uwalniania się piany

Jeśli włożysz przewody wlotowe detergentu i nablyszczacza do niewłaściwych butelek, urządzenie będzie wytwarzać nadmierną ilość piany.

- Przed włożeniem przewodów do odpowiednich butli zwróć uwagę na oznakowanie przewodów substancji chemicznych.

- 7) Włóż przewody wlotowe detergentu i nablyszczacza do odpowiednich butli.

2.5 Przyłącze elektryczne

Przestroga

Ryzyko porażenia prądem

- Urządzenie należy podłączyć do uziemienia.
- Urządzenie jest wyposażone w śrubę zewnętrznego uziemienia z przedstawionym symbolem;



Informacje

Dostęp do przyłączy może mieć tylko wykwalifikowany personel [▶ *Kwalifikacje do instalacji* str. 33],

- 1) Przed podłączeniem urządzenia upewnij się, że wartość napięcia sieciowego odpowiada wartości napięcia podanej na tabliczce znamionowej urządzenia.
- 2) W zależności od modelu i konfiguracji urządzenia zainstaluj przyłącza elektryczne maszyny.
- 3) Odłączenie zasilania elektrycznego: odłącz wyłącznik na panelu elektrycznym odpowiadający gniazdku zasilania zewnętrznego urządzenia.
- 4) Wykonaj połączenie elektryczne zgodnie z typem modelu i konfiguracją elektryczną urządzenia, jak wyjaśniono w załączonym dokumencie „Schemat elektryczny” dla każdego przypadku.
- 5) Przygotuj wyłącznik różnicowoprądowy o czułości 30 mA oraz wyłącznik magneto-termiczny zgodnie z poniższą tabelą:

Model	Napięcie	Przekrój kabla	Moc całkowita	Ochrona
AX-40	230 V/50 Hz/1~ 220 V/60 Hz/1~	3 x 2,5 mm ²	2,74 kW	16 A 2P
AX50	230 V/50 Hz/1~ 220 V/60 Hz/1~	3 x 2,5 mm ²	3,35 kW	16 A 2P

Model	Napięcie	Przekrój kabla	Moc całkowita	Ochrona
AX-100	230 V/50 Hz/1~ 220 V/60 Hz/1~	3 x 6,0 mm ²	6,75 kW	36 A 2P
	400 V/50 Hz/3 N~ 380 V/60 Hz/3 N~	5 x 2,5 mm ²	6,75 kW	20 A (3P+N)
	230 V/50 Hz/3~ 220 V/60 Hz/3~	5 x 6,0 mm ²	6,75 kW	25 A 3P

2.6 Pierwsze uruchomienie

- 1) Odkręć kran z wodą.
- 2) Włącz wyłącznik na panelu elektrycznym odpowiadający gniazdku zasilania zewnętrznego urządzenia.
- 3) Ustaw rurę przelewową w odpowiedniej pozycji
- 4) Sprawdź, czy prawidłowo podłączono filtry. [Rys. 3]
- 5) Włącz urządzenie.

2.7 Ogólne ustawienia urządzenia

2.7.1 Ustawienia początkowe

Ustawienia temperatury

- 1) Aby wybrać sekcję ustawień temperatury, po włączeniu urządzenia naciśnij i przytrzymaj przycisk **PROG** w ciągu pierwszych dwóch sekund podczas ładowania programu.
- 2) Naciśnij przycisk **START** aby wybrać jedną z ikon:
 - Ustawienia temperatury zbiornika (mycie).
 - Ustawienia temperatury bojlera (płukanie).

Ustawienia temperatury zbiornika (mycie)

- 1) Świeci się ikona i miga jedna z ikon programu/cyklus. Każdy symbol reprezentuje temperaturę zbiornika, jak pokazano w poniższej tabeli:

Ikona miga	Temperatura w zbiorniku
	Odłączenie elementów (temperatura pokojowa)
	50 °C
	60°C 60°C
	65°C

- 2) Aby wybrać temperaturę w zbiorniku, naciśnij przycisk **PROG**
 - ⇒ Po 3 sekundach bez naciśnięcia przycisku **PROG** zbiornika temperatura zostanie wybrana, a dioda LED cyklu przestanie migać.
- 3) Aby potwierdzić pracę urządzenia, naciśnij przycisk **ON/OFF**.
 - ⇒ Urządzenie wyłącza się.

Ustawienia temperatury bojlera (płukanie)

- 1) Świeci się ikona i miga jedna z ikon programu/cyklus. Każdy symbol reprezentuje temperaturę zbiornika, jak pokazano w poniższej tabeli:

Ikona miga	Temperatura bojlera
	Odłączenie elementów (temperatura pokojowa)
	75 °C
	80 °C
	85 °C

- 2) Aby wybrać temperaturę w zbiorniku, naciśnij przycisk **PROG**
 - ⇒ Po 3 sekundach bez naciśnięcia przycisku **PROG** zbiornika temperatura zostanie wybrana, a dioda LED cyklu przestanie migać.
- 3) Aby potwierdzić pracę urządzenia, naciśnij przycisk **ON/OFF**.
 - ⇒ Urządzenie wyłącza się.

Thermal lock (Blokada termiczna)

Jeśli włączono funkcję Thermal lock (Blokada termiczna):

- Jeśli naciśniesz przycisk **START** cykl nie może być kontynuowany.
- Ikona świeci się, gdy bojler nie osiągnął jeszcze temperatury zadanej w czasie płukania. Pompa mycia pracuje tak długo, aż bojler osiągnie ustawioną temperaturę.

Aby włączyć funkcję Thermal lock (Blokada termiczna):

- 1) Włącz urządzenie, naciskając przycisk **ON/OFF**.
- 2) Aby włączyć tę funkcję, przejdź do płytki układów elektronicznych i ustaw przełącznik 1 w pozycji 1. Opis **pozycji przełącznika SW1** można znaleźć na ostatnim rysunku w załączniku na końcu instrukcji obsługi.

2.7.2 Ustawienia automatycznego startu

Opcja „automatyczny start” umożliwi automatyczne rozpoczęcie cyklu zmywania po zamknięciu drzwi/kopuły.

Aby włączyć/wyłączyć opcję „automatyczny start”:

- 1) Przy otwartych drzwiach/kopule naciśnij przycisk **START**.
 - ⇒ Ikona włączona: włączony automatyczny start.
 - ⇒ Ikona wyłączona: automatyczny start wyłączony.

2.7.3 Ustawienia modelu

Jeśli płytkę elektroniczną zostanie wymieniona lub jej konfiguracja ulegnie zmianie, urządzenie wymaga skorygowania modelu za pomocą poniższej sekcji regulacji:

- 1) Aby uzyskać dostęp do płytki elektronicznej, należy wyłączyć urządzenie: nacisnąć przycisk **ON/OFF**.
- 2) Aby uaktywnić tę funkcję, uzyskaj dostęp do płytki sterującej i ustaw przełączniki 2–5 w pozycji 1 lub 0, jak pokazano w poniższej tabeli. Opis **pozycji przełącznika SW1** można znaleźć na ostatnim rysunku w załączniku na końcu instrukcji obsługi.

Nr	SW-2	SW-3	SW-4	SW-5	Model	Modele	Pompa odpływowa
17-18	0	0	0	1	AX-40	Zmywarka do szklanek, 3 cykle	NR
19-20	1	0	0	1	AX-40/B		TAK
13-14	0	1	1	0	AX-40 [*]	Zmywarka do szklanek, 3 cykle	NR
15-16	1	1	1	0	AX-40/B[*]		TAK
17-18	0	0	0	1	AX-50	Zmywarka do naczyń, 3 cykle	NR
19-20	1	0	0	1	AX-50/B		TAK
21-22	0	1	0	1	AX-100	Okap, 3 cykle	NR
23-24	1	1	0	1	AX-100/B		TAK

[*] Opcjonalnie dla cykli 90/120/180.

3 Obsługa

Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo ciężkich obrażeń ciała spowodowane pracą uszkodzonego urządzenia

Użytkowanie urządzenia, gdy jest ono niesprawne lub w złym stanie technicznym, może mieć wpływ na bezpieczeństwo osób i spowodować uszkodzenie urządzenia.

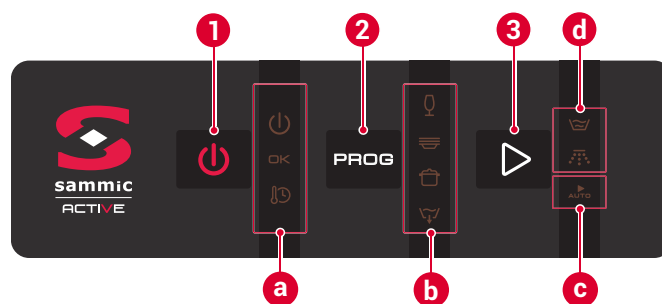
- W przypadku wykrycia jakiegokolwiek usterki lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy niezwłocznie skontaktować się z autoryzowanym serwisem.

3.1 Przygotowanie do użytkowania

- 1) Przed włączeniem urządzenia należy sprawdzić poziom detergentu i nabłyszczacza w butelkach.
- 2) Otwórz drzwiczki/kopułę i sprawdź, czy wszystkie elementy są w dobrym stanie i prawidłowo zainstalowane:
 - Filtry.
 - Urządzenie przelewowe.
 - Ramiona myjące (górne i dolne).

3.2 Główne elementy obsługi

Rys. 2: Panel sterowania i przyciski



- | | |
|-------------------|----------------------------------|
| 1 Przycisk ON/OFF | a Stan urządzenia |
| 2 Przycisk START | b Program/cykl |
| 3 Przycisk PROG | c Automatyczny start |
| | d Faza cyklu: mycie lub płukanie |

Przyciski

Przycisk ON/OFF

- Główne funkcje: Włączanie i wyłączanie urządzenia.
- Gdy urządzenie jest w trybie gotowości, ikona jest włączona.
- Gdy urządzenie jest włączone, ikona jest wyłączona.

Przycisk START

- Główne funkcje:
- Uruchomienie cyklu mycia.
- Potwierdzenie ustawienia parametrów.
- Przy otwartych drzwiach aktywować opcję „automatyczne uruchomienie”.

Przycisk PROG




- Główne funkcje: wybór programu mycia.

Ikony wskaźników/ostrzeżeń

Ikona	Wskazanie/ostrzeżenie
	W trybie gotowości jest on włączony, naciśnięcie przycisku ON/OFF powoduje jego wyłączenie i rozpoczęcie sekwencji napełniania i ogrzewania.
	Urządzenie jest gotowe. Włącza się, gdy zbiornik i bojler osiągną zadaną temperaturę.
	Ogrzewanie urządzenia podczas przygotowania. <i>Thermal lock</i> (Blokada termiczna): miga, gdy urządzenie nie osiągnęło jeszcze temperatury zadanej w czasie płukania.
	Proces mycia.
	Proces płukania.
	Automatyczny start: jeśli jest włączony, ta opcja jest aktywna. Gdy opcja jest aktywna, urządzenie automatycznie rozpoczyna cykl po zamknięciu drzwi/kopuły.

3.3 Włączenie urządzenia.

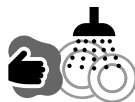
- 1) Naciśnij przycisk ON/OFF.
 - ⇒ Wszystkie ikony świecą się jednocześnie przez 2 sekundy.
 - ⇒ Aktywna opcja *Thermal lock* (Blokada termiczna) : po wyłączeniu zasilania, ikona miga przez 2 sekundy, a następnie wyłącza się.

- 2) Urządzenie nagrzewa kolejno bojler płuczący i zbiornik.
 - ⇒ Gdy urządzenie napełnia się wodą, miga ikona . Cykl NIE MOŻE się rozpocząć, dopóki nie zostanie osiągnięty ustawiony poziom wody.
 - ⇒ Po osiągnięciu poziomu roboczego urządzenie zamyka wlot wody przy użyciu wyłącznika ciśnieniowego i zapala się jedna z lampek kontrolnych cyklu. [Rys. 2/b]
 - 3) Urządzenie nagrzewa kolejno bojler płuczący i zbiornik jeden po drugim.
 - ⇒ Gdy urządzenie jest podgrzewane, miga kontrolka .
 - ⇒ Urządzenie jest gotowe do pracy po osiągnięciu ustawionej temperatury w bojlerze (między 75 a 85°C, w zależności od programu) oraz w zbiorniku (od 50 do 65°C w zależności od konfiguracji). W tym momencie włącza się lampka  na panelu sterowania.
- ⇒ Szacowany czas tej operacji wynosi około 30 minut.



3.4 Operacja główna






3.4.1 Zmywanie wstępne

- 1) Usun wszelkie pozostałe zabrudzenia i oplucz przedmioty przed włożeniem ich do zmywarki.
- 2) Umieść przedmioty w koszu zmywarki.
- 3) Gdy kosz jest pełny, otwórz drzwi lub kopułę i włóż kosz wyśrodkowany na szynach nośnych.



3.4.2 Wybór programu

- 1) Aby wybrać program mycia, który najlepiej pasuje do danego rodzaju naczyń do umycia, naciśnij przycisk PROG .
- 2) Wybierz rodzaj cyklu zmywania, naciskając przycisk PROG . Przy każdym naciśnięciu wybierany jest inny cykl z listy programów [Rys. 2/b]


Ikona	Opis	Ikona	Opis
	Cykl SZKLANKI		Cykl TALERZE
	AX-40] Cykl DZBANKI		AX-50, AX-100] Cykl PATELNI
	Cykl OPRÓŻNIANIE		





3.4.3 Mycie

Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo zatrucia pokarmowego w wyniku mycia w niskiej temperaturze

Podczas nagrzewania świeci się jedna z ikon cyklu i możliwe jest rozpoczęcie cyklu zmywania, nawet jeśli nie zostały osiągnięte temperatury zadane wymagane do prawidłowej sanitacji przedmiotów.

- Firma Samicc odradza przeprowadzanie cykli mycia, jeśli ikona  nie jest podświetlona.





- 1) Naciśnij przycisk START , aby rozpocząć cykl mycia w urządzeniu.
 - Aby przejść do następnej fazy cyklu mycia, naciskaj kolejno przycisk START .
 - Jeśli funkcja *Thermal lock* (Blokada termiczna) jest aktywna, urządzenie NIE reaguje na naciśnięcie przycisku.
 - Jeśli drzwi zostaną otwarte, urządzenie przerywa cykl, a ikona  świeci się.
 - [Modele z pompą odpływową] Ikona  miga podczas fazy opróżniania po procesie płukania.

Przestroga

Ryzyko podrażnienia w wyniku rozprysków

Jeśli otworzysz drzwi lub kopułę w środku cyklu, urządzenie może rozpylić wodę z mydłem o wysokiej temperaturze, a w przypadku kontaktu ze skórą lub błonami śluzowymi może to spowodować podrażnienie.

- Nie należy otwierać drzwi ani kopuły w środku cyklu.



- 2) Podczas fazy mycia ikona  miga.
- 3) Podczas fazy płukania ikona  miga.
- 4) Po zakończeniu cyklu mycia obie ikony  i  migają jednocześnie.

Przestroga

Ryzyko podrażnienia spowodowane parą wodną o wysokiej temperaturze

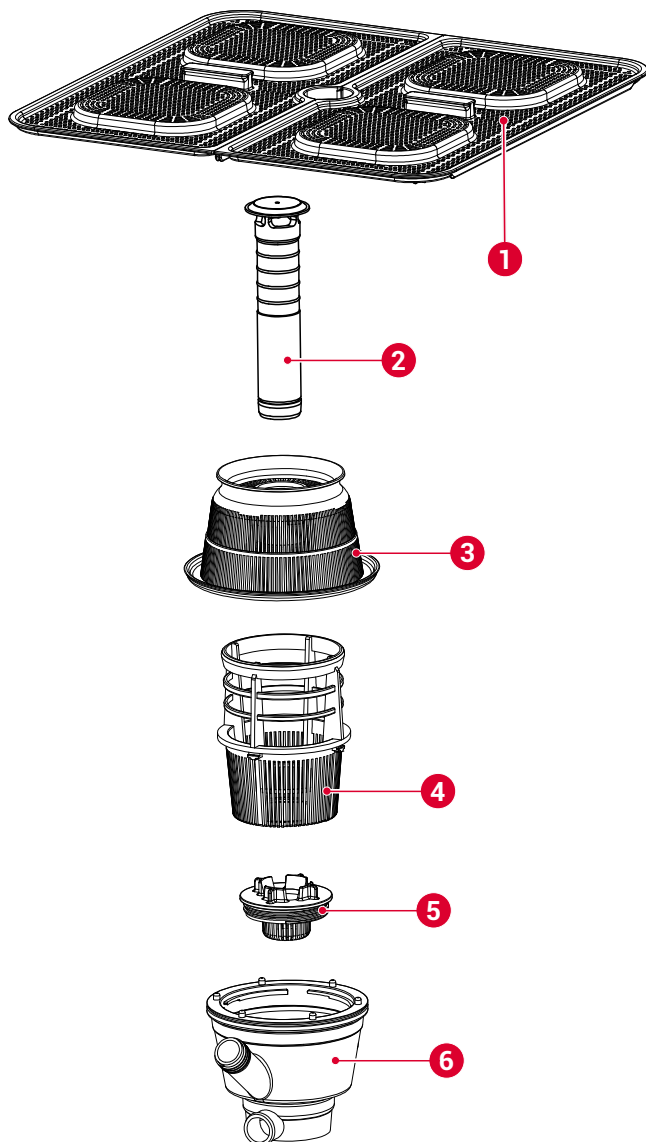
Po zakończeniu cyklu mycia, gdy otworzysz drzwi lub kopułę zmywarki, wydostaje się duża ilość pary o wysokiej temperaturze, która może podrażnić skórę lub oczy. Przedmioty mogą mieć wysoką temperaturę i powodować niewielkie podrażnienia/oparzenia skóry.

- Podczas otwierania drzwi lub kopuły urządzenia należy unikać zbliżania twarzy do jego wnętrza.
- Jeśli para wodna dostanie się na twarz, należy przemyć twarz chłodną wodą.
- Przed wyjęciem przedmiotów ze zmywarki należy odczekać odpowiednią ilość czasu.

- 5) Otwórz drzwi lub kopułę i wyjmij kosz ze zmywarki.
 - 6) Jeśli chcesz umyć więcej koszy, powtórz proces od kroku 3.4.1 1).
- ⇒ Jeśli przycisk PROG  lub START  nie zostanie naciśnięty w ciągu 2,5 godziny, urządzenie wyłączy się automatycznie.

4 Konservacja i rozwiązywanie problemów

Rys. 3: Filtry urządzenia



- | | |
|-------------------------|-----------------|
| 1 Filtry powierzchniowe | 4 Filtr ssawny |
| 2 Urządzenie przelewowe | 5 Filtr odpływu |
| 3 Filtr kolektora | 6 Kolektor |

4.1 Informacje o bezpieczeństwie

- **Niebezpieczeństwo poparzenia wodą w zbiorniku:** woda w zbiorniku ma temperaturę ok. 60°C.
 - ⇒ Nie wkładaj rąk do zbiornika na dłuższy czas.
 - ⇒ Podczas ręcznego opróżniania lub czyszczenia zbiornika należy nosić wodoszczelne rękawice gumowe.

- **Ryzyko poparzenia elementem grzejnym:** powierzchnia elementu grzejnego jest narażona na ciepło resztkowe po użyciu.
 - ⇒ Nie zbliżaj rąk do elementu grzejnego po zakończeniu korzystania z urządzenia.
- **Niebezpieczeństwo podrażnienia skóry i poparzenia chemicznego w wyniku kontaktu z wodą do mycia:** woda zawiera rozpuszczony przemysłowy środek czyszczący.
 - ⇒ Noś wodoodporne gumowe rękawice, gdy musisz wkładać ręce do zbiornika (opróżnianie zbiornika) lub gdy musisz przetranszować butelki z detergentem lub nabłyszczaczem.
 - ⇒ W przypadku kontaktu z wodą do mycia natychmiast umyć ręce.

4.2 Konservacja urządzenia

4.2.1 Plan konserwacji

Minimalna częstotliwość	Zadanie	Działania
Codziennie	Opróżnianie	[▶ 4.2.2 Codziennie opróżnianie urządzenia str. 39]
Codziennie	Czyszczenie	[▶ 4.2.3 Codziennie czyszczenie urządzenia str. 40]

4.2.2 Codziennie opróżnianie urządzenia

[Modele neutralne]

- 1) Otwórz drzwi i wyjmij filtr powierzchniowy [Rys. 3/1].
- 2) Odłącz urządzenie przelewowe [Rys. 3/2].
 - ⇒ Woda ze zbiornika jest odprowadzana grawitacyjnie.
- 3) Gdy zbiornik jest całkowicie opróżniony, naciśnij przycisk ON/OFF aby wyłączyć urządzenie.

[Modele z pompą odpływową]

- 1) Otwórz drzwi i wyjmij filtr powierzchniowy [Rys. 3/1].
- 2) Odłącz urządzenie przelewowe [Rys. 3/2].
- 3) Naciśnij przycisk PROG aby wybrać jedną z opcji opróżniania .
- 4) Naciśnij przycisk START .
 - a) Urządzenie przestaje nagrzewać elementy.
 - b) Pompa odpływowa odprowadza wodę ze zbiornika zgodnie z czasem ustawionym dla danego modelu.
 - c) Urządzenie wyłącza się automatycznie po zakończeniu cyklu opróżniania.

4.2.3 Codziennie czyszczenie urządzenia

Ostrzeżenie

Ryzyko śmierci lub poważnych obrażeń spowodowanych porażeniem prądem

- Przed rozpoczęciem czyszczenia urządzenia wyłącz je i odłącz od zasilania.

Notyfikacja


Ryzyko uszkodzenia urządzenia z powodu zalania wodą

- Nie dopuść, aby do urządzenia dostała się woda.
- Nie myj urządzenia pod bieżącą wodą.
- Nie zanurzaj urządzenia w wodzie.

Notyfikacja

Ryzyko korozji urządzenia

- Nie czyścić urządzenia detergentami o właściwościach ściernych (kwas azotowy, wybielacze, rozpuszczalniki, detergenty z piaskiem itp.)
- Nie czyścić urządzenia metalowymi skrobakami i podobnymi zmywakami.

- 1) Opróżnij zbiornik (4.2.2).
- 2) [Modele neutralne i D] aby wyłączyć urządzenie, naciśnij przycisk ON/OFF .
- 3) Odłącz ramiona myjące (górne i dolne).
- 4) Wyjmij kompletny zestaw filtrów:
 - Filtry powierzchniowe [Rys. 3/1]
 - Filtr kolektora [Rys. 3/3]
 - Filtr ssawny [Rys. 3/4]
 - [Modele z pompą odpływową] Filtr odpływu [Rys. 3/5]
- 5) Oczyszczyć filtry i ramiona:
 - Usunąć resztki żywności i inne pozostałości z demontowanych elementów.
 - Upewnić się w szczególności, że dysze ramion myjących są wolne od zanieczyszczeń i/lub kamienia.

Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo poparzenia elementem grzejnym

Powierzchnia elementu grzejnego zachowuje ciepło resztkowe po użyciu.



- Nie zbliżaj rąk do elementu grzejnego po zakończeniu korzystania z urządzenia.

- 6) Oczyszczyć wewnętrzną i zewnętrzną część urządzenia wilgotną ściereczką i roztworem neutralnego mydła. Usunąć wszelkie pozostałości, które mogą pozostać na powierzchni zbiornika.
- 7) Podłączyć filtry i ramiona myjące w odwrotnej kolejności niż przy demontażu, jak opisano w kroku 2).

4.3 Rozwiązywanie problemów

Kwalifikacje do rozwiązywania problemów Rozwiązywaniem problemów z tym urządzeniem mogą się zajmować autoryzowane firmy serwisowe i technicy firmy *Sammic*.

Opis problemów


Problem	Opis	Rozwiązanie
Błąd wyboru modelu	Wszystkie diody LED migają. Praca urządzenia jest zablokowana.	= Zmień wybrany model za pomocą przełączników na płycie układów elektronicznych. [▶ 2.7.3 Ustawienia modelu str. 36]
Usterka sondy zbiornika	Następujące ikony migają jednocześnie:   	= Wymień sondę zbiornika.
Usterka sondy bojlera	Następujące ikony migają jednocześnie:   	= Wymień sondę bojlera.
Błąd trybu Thermal lock (Blokada termiczna)	Jeżeli po 15 minutach pracy pompy myjącej nie przejdzie ona do fazy płukania, cykl zostanie zatrzymany, a diody wyboru cyklu [Rys. 2/b] migają razem z lampką kontrolną  .	= Skontaktuj się z autoryzowanym serwisem.
Usterka napełniania zbiornika	Jeśli po 5 minutach pracy zaworu elektromagnetycznego (SV) urządzenie NIE wykryje włączenia wyłącznika ciśnieniowego, zawór SV zostanie wyłączony, a ikony  i  migają.	<ol style="list-style-type: none"> 1) Sprawdź, czy zawór odcinający dopływ wody do maszyny jest włączony i czy w węży dopływowym nie ma zatorów. 2) Sprawdź, czy dopływ wody nie jest odcięty. 3) Jeśli po wykonaniu tych czynności problem nadal występuje, należy skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.




Praca w cyklu przy uszkodzonej sondzie

Ostrzeżenie

Niebezpieczeństwo zatrucia pokarmowego w wyniku mycia w niskiej temperaturze

Możliwe jest rozpoczęcie cyklu mycia nawet wtedy, gdy nie zostały osiągnięte temperatury zadane wymagane do prawidłowego odkażenia przedmiotów.

- Firma *Sammic* odradza przeprowadzanie cykli mycia, jeśli ikona  nie jest podświetlona.

W przypadku usterki autoryzowany serwis techniczny może odłączyć element odpowiadający uszkodzonej sondzie, umożliwiając uruchomienie cyklu. Z tego powodu  i  nie jest włączany z powodu awarii (praca awaryjna). Ikona  miga, sygnalizując nieprawidłowe działanie, a diody LED wyboru programu i cyklu działają.

Sygnalizacja LED na płycie elektronicznej

- 1) W celu uzyskania dostępu do płytki elektronicznej i okablowania: wyłącz zasilanie na głównym wyłączniku urządzenia oraz na automatycznym wyłączniku ochronnym na gniazdku zasilania zewnętrznego urządzenia.

Na płycie elektronicznej znajduje się kilka wskaźników świetlnych, które są bardzo użyteczne, gdy chodzi o obserwację pracy maszyny lub wykrywanie usterek.

Informacje

Poziomy znajdziesz w załączniku na końcu instrukcji obsługi.

Wskaźniki podzielono na dwie grupy – wskaźniki wejściowe i wskaźniki wyjściowe:

- **Żółte diody sygnalizacyjne wejścia:** wskazują informacje odbierane przez płytkę elektroniczną.

Nazwa żółtej diody LED	Opis
Drzwi	Drzwi zamknięte.
Presostat	Przełącznik wysokiego ciśnienia aktywowany, zbiornik pełny.
PTE. SEG.	Podłączenie zgodnie z tabelą modeli, aby uniknąć awarii w przypadku niewłaściwego wyboru modelu

- **Czerwone diody sygnalizacyjne wyjścia:** wskazują element uaktywniony przez mikroprocesor.

Nazwa czerwonej diody LED	Opis
Przełącznik M1	Pompa mycia
Przełącznik K2 R2	Element w zbiorniku
Przełącznik ON/OFF	Podłączenie główne
Triac C1 CALD	Stycznik elementu bojlera
Triac B.VAC	Pompa odpływowa włączona.
Triac EV1	Zawór elektromagnetyczny gorącej wody aktywowany.
Triac EV REG	Zawór elektromagnetyczny regeneracji lub zimnej wody.

4.4 Części zamienne i akcesoria

4.4.1 Części zamienne

Części zamienne – patrz dokument „Części zamienne – widok zespołu rozebranego” dołączony do urządzenia.

4.4.2 Akcesoria

i Informacje

Numery referencyjne akcesoriów są dostępne w dokumencie „Części zamienne – widok zespołu rozebranego” dostarczonym wraz z urządzeniem.

Dozownik detergentów

⚠ Przewaga

Ryzyko porażenia prądem

Instalacja urządzenia wymaga dostępu do przewodów zasilających.

- Wyłącz urządzenie i odłącz je od sieci elektrycznej przed instalacją dozownika.

Urządzenie jest przygotowane do zainstalowania regulowanej pompy dozownika środka czyszczącego innej firmy. Maksymalna dopuszczalna moc: 10 W

Aby zainstalować dozowniki detergentu z możliwością regulacji, należy wykonać następujące czynności:

- 1) Dostęp do listwy zasilającej DD w dolnej przedniej części urządzenia w celu podłączenia elektrycznego dozownika mydła. Ta listwa jest sterowana przez zawór elektromagnetyczny EV1. Prawidłową kolejność podłączania można znaleźć na schemacie elektrycznym.
- 2) Zamontuj złączkę do elementu wtrysku mydła przez otwór z tyłu.

i Informacje

Firma *Sammic* nie ponosi żadnej odpowiedzialności za wady spowodowane błędnymi połączeniami podczas instalacji dozowników.

Dozownik nablyszczacza

Dozownik wody wodociągowej

- 1) Sprawdź, czy zbiornik nablyszczacza jest pełny.
- 2) Uruchom urządzenie i zatrzymaj cykl mycia/płukania 5 lub 6 razy, naciskając kolejno przycisk **PROG** sprawdzając czy rura nablyszczacza napelnia się i nablyszczacz dostaje się do bojlera.
 - ⇒ Regulacja nablyszczacza odbywa się za pomocą śruby regulacyjnej znajdującej się w dolnej przedniej części we wskazanym kierunku.

Instalacja z odkamieniaczem

Zainstaluj odkamieniacz *Sammic*, gdy zawartość kamienia w wodzie zasilającej urządzenie przekracza 10°fH (francuska skala twardości wody).

- Instrukcja montażu jest dostarczana wraz z odkamieniaczem.
- Unikaj redukcji przepływu (dławienia) przed i po instalacji, ponieważ powodują one spadki ciśnienia.

Instalacja z zaworem zwrotnym

Zainstaluj zawór zwrotny, gdy ciśnienie wody dostarczanej do urządzenia jest niższe niż ciśnienie określone dla tego modelu.

- Zawór zwrotny można zainstalować w dowolnym miejscu w pobliżu urządzenia, przedłużając przewód wody i kurek odcinający do zaworu zwrotnego.
- Upewnij się, że kurek odcinający jest nadal dostępny.
- Podłącz jeden koniec zaworu zwrotnego do kurka odcinającego, a drugi do węża dostarczonego z urządzeniem.

5 Utylizacja

Opakowanie

Opakowanie zutylizuj zgodnie z obowiązującymi krajowymi standardami ochrony środowiska.

Urządzenie

Urządzenie objęte jest przepisami Dyrektywy 2012/19/EU w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Urządzenie oznaczone jest symbolem WEEE (*Waste of Electrical and Electronic Equipment*):



- ⇒ Nie należy wyrzucać go razem z odpadami komunalnymi.
- ⇒ Urządzenie należy zutylizować w autoryzowanym centrum zarządzania odpadami lub zakładzie unieszkodliwiania odpadów komunalnych. Przestrzegaj obowiązujących przepisów.

Informacje o utylizacji odpadów oraz o lokalizacji najbliższego centrum recyklingu uzyskasz w lokalnym zakładzie oczyszczania miasta.

6 Specyfikacje techniczne

Specyfikacje	AX 40 Zmywarka do szklanek	AX 50 Ładowana od przodu	AX 51 Ładowana od przodu	AX 100 Kopułkowa
Wymiary kosza [mm]	400 x 400	500 x 500		
Maksymalna wysokość naczynia	300 mm	380 mm	380 mm	440 mm
Dostarczanie koszy	2		3	
Cykl [s]	120/150/210 (domyślna) 90/120/180	120/150/210		
Produkcja koszy/h	40/30/24	30/24/20		
Zasilanie elektryczne	230 V/50 Hz/~1			400 V/50 Hz /~3
Zasilanie elektryczne				
Silnik pompy	250 W/ 0,33 KM	550 W/ 0,75 KM	550 W/ 0,75 KM	750 W/ 1 KM
Moc mycia	1 200 W	1 800 W	1 800 W	2 500 W
Moc bojlera	2 500 W	2 800 W	5 000 W	6 000 W
Moc całkowita	2 750 W	3 350 W	5 555 W	6 750 W
Temperatury				
Mycie	50-65 °C (122-149 °F)			
Płukanie	75-85 °C (167-185 °F)			
Pojemność wody				
Zbiornik mycia	9,0 l	14,0 l	14,0 l	25,0 l
Bojler płukania	3,2 l	4,5 l	4,5 l	8,0 l
Zużycie wody (2 bar)	2,2 l	2,7 l	2,7 l	3,0 l
Masa netto [kg]	36,5	55	57	102
Wymiary zewnętrzne				
Szerokość [mm]	470	580	580	648 (732 [*])
Głębokość [mm]	535	635	635	756 (860 [*])
Wysokość [mm]	710	830	830	2000 (1508 [†])

[*] Szerokość z drążkiem do podnoszenia w komplecie.

[†] Wysokość z zamkniętą kopułą.



[ES] Dimensiones, [EN] Dimensions, [DE] Abmessungen, [FR] Dimensions, [IT] Dimensioni, [PT] Dimensões, [PL] Wymiary, [AR] الأبعاد

Fig. A: AX-40

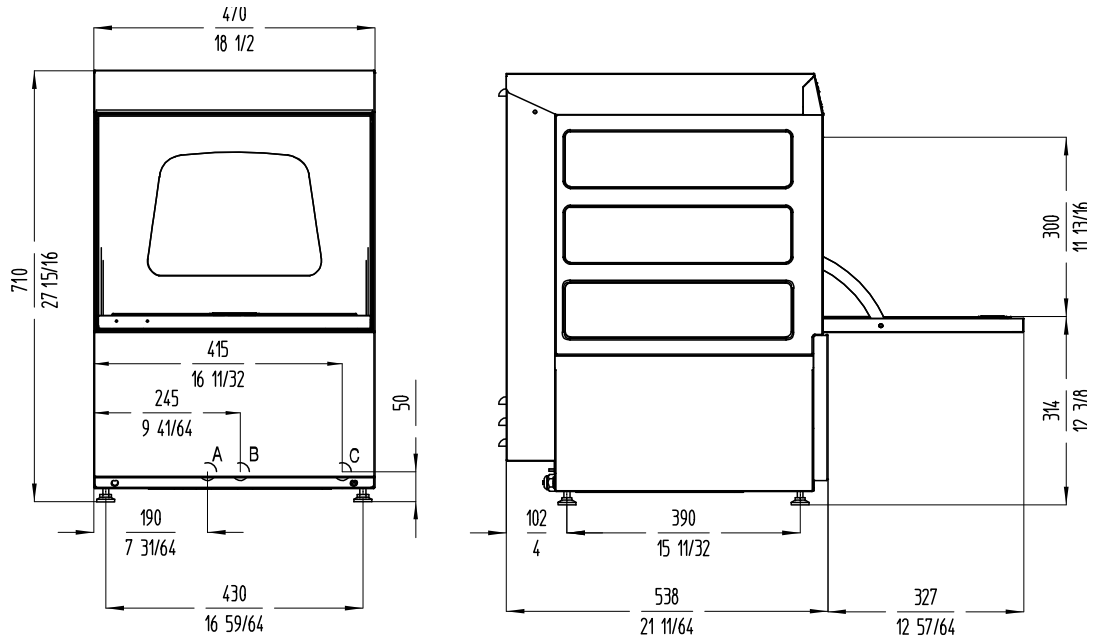


Fig. B: AX-50

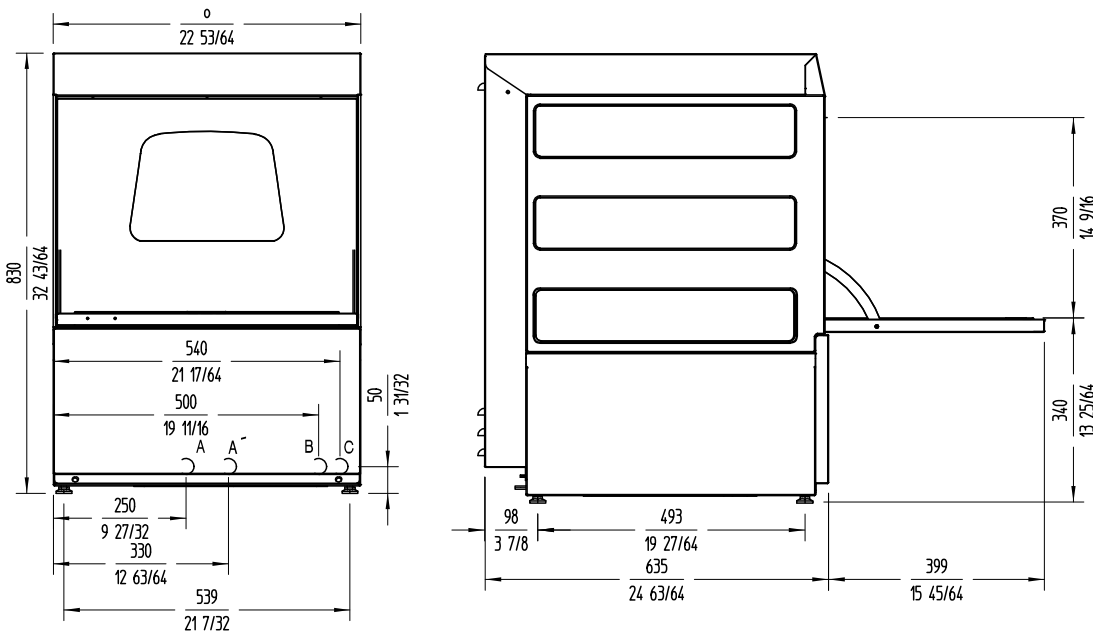


Fig. C: AX-100 (1)

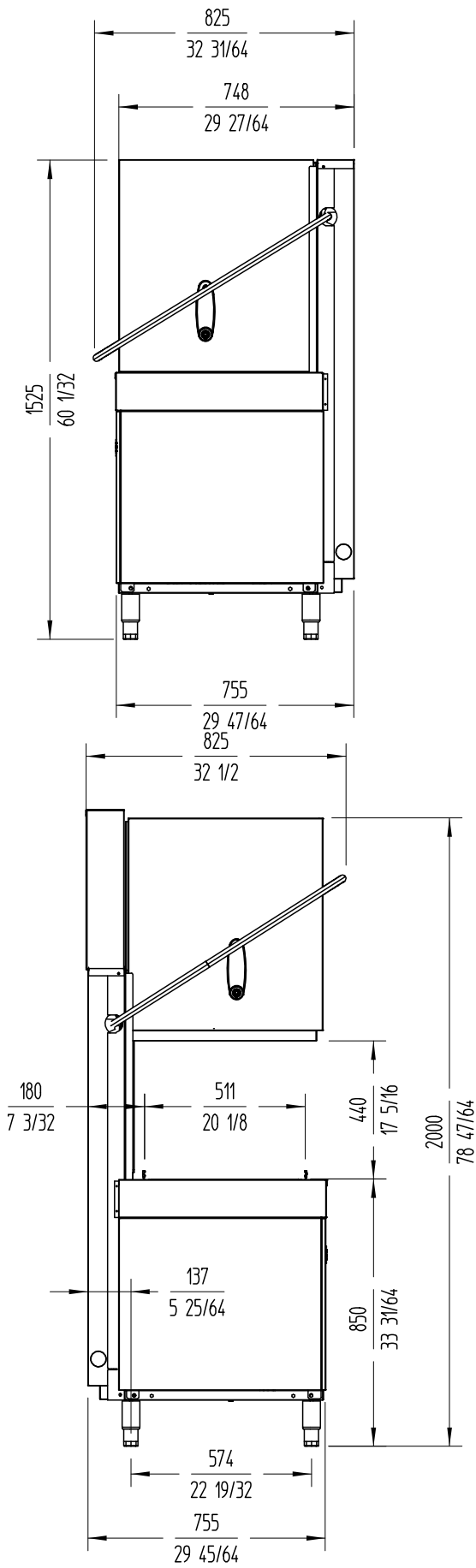
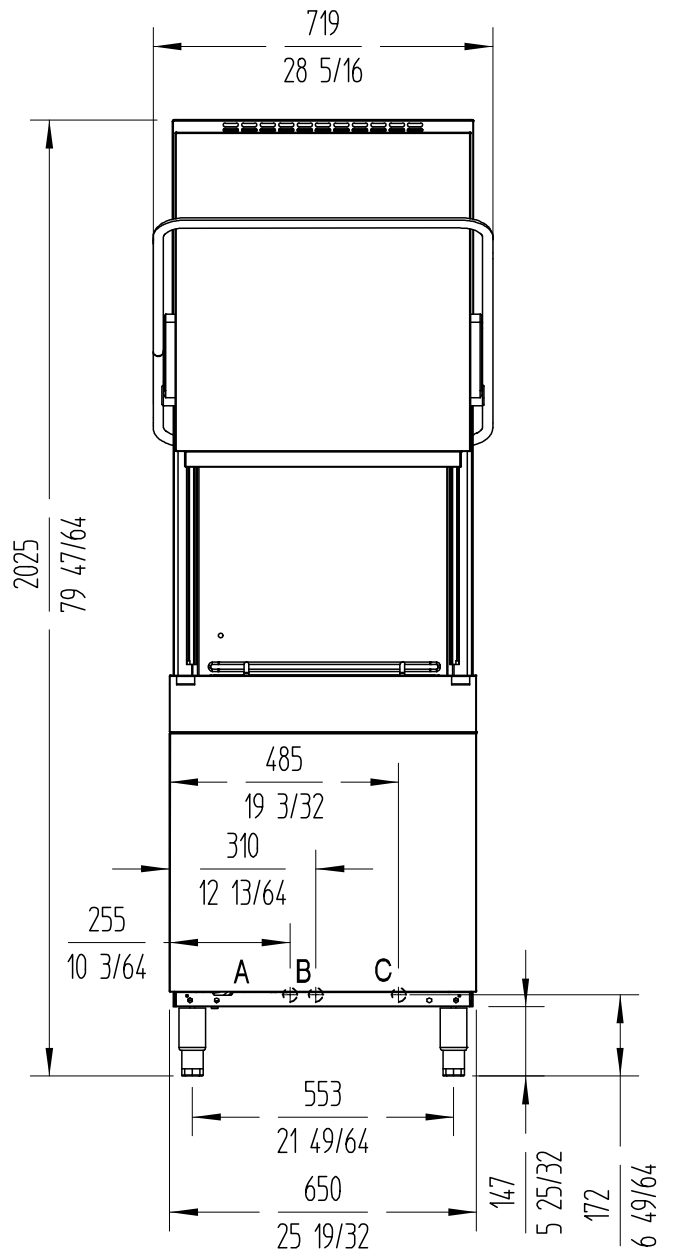


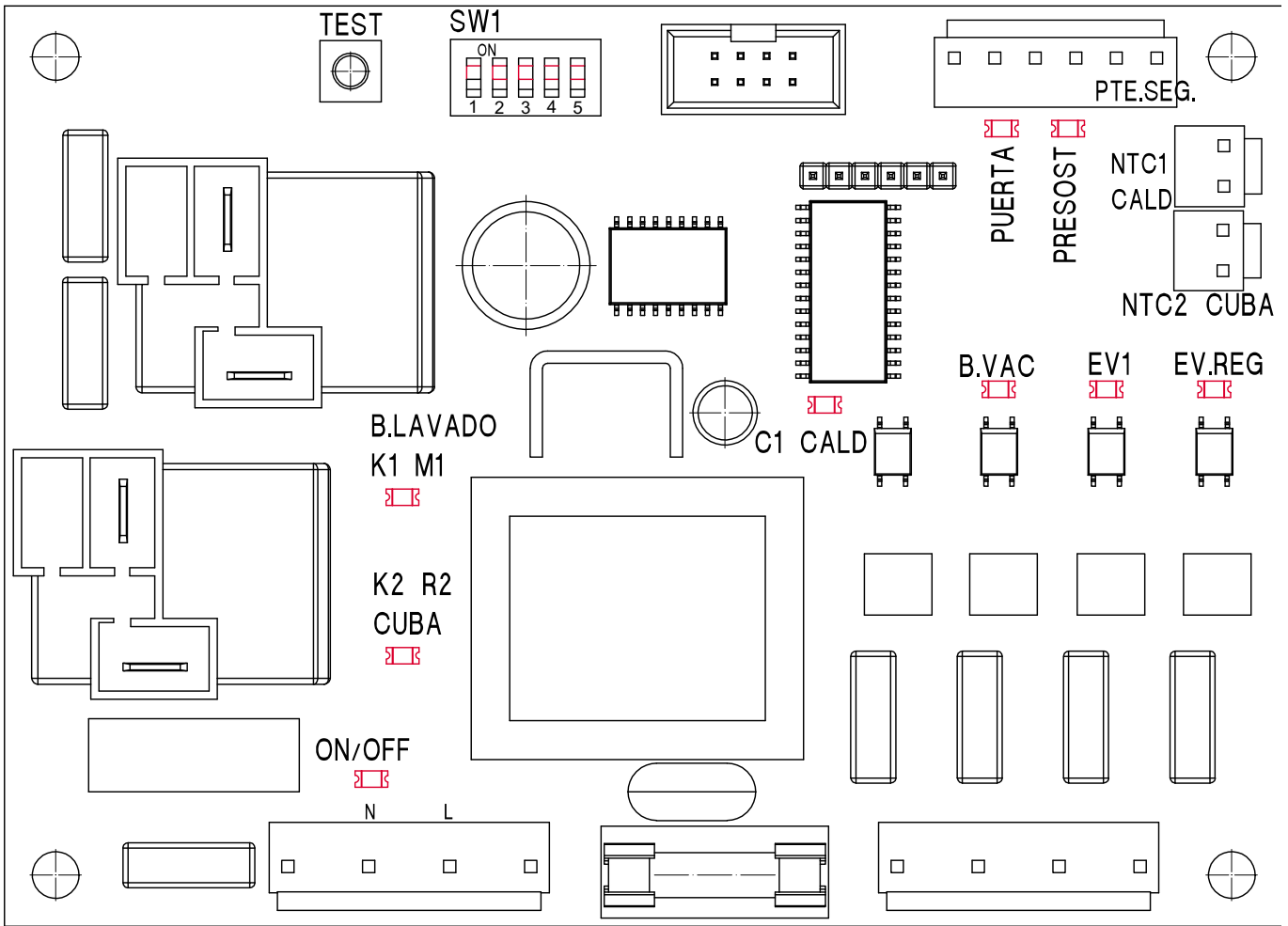
Fig. D: AX-100 (2)





[ES] Placa electrónica, [EN] Electronic board, [DE] Platine, [FR] Plaque électronique, [IT] Piastra elettronica, [PT] Placa electrónica, [PL] Tablica elektroniczna, [AR] لوحة إلكترونية

Fig. E: ULX





Basarte 1
20720 - Azkoitia, Gipuzkoa, España
Tel: +34 943 157 095
ventas@sammic.com
www.sammic.es



ER 0437/1/96

